

学校教育法

School Education Act

(昭和二十二年三月三十一日法律第二十六号)
(Act No. 26 of March 31, 1947)

目次

Table of Contents

第一章 総則 (第一条—第十五条)

Chapter I General Provisions (Articles 1 to 15)

第二章 義務教育 (第十六条—第二十一条)

Chapter II Compulsory Education (Articles 16 to 21)

第三章 幼稚園 (第二十二条—第二十八条)

Chapter III Kindergarten (Articles 22 to 28)

第四章 小学校 (第二十九条—第四十四条)

Chapter IV Elementary School (Articles 29 to 44)

第五章 中学校 (第四十五条—第四十九条)

Chapter V Junior High School (Articles 45 to 49)

第五章の二 義務教育学校 (第四十九条の二—第四十九条の八)

Chapter V-2 Compulsory Education School (Articles 49-2 to 49-8)

第六章 高等学校 (第五十条—第六十二条)

Chapter VI High School (Articles 50 to 62)

第七章 中等教育学校 (第六十三条—第七十一条)

Chapter VII Secondary Education School (Articles 63 to 71)

第八章 特別支援教育 (第七十二条—第八十二条)

Chapter VIII Special Needs Education (Articles 72 to 82)

第九章 大学 (第八十三条—第一百十四条)

Chapter IX University (Articles 83 to 114)

第十章 高等専門学校 (第一百五十五条—第一百二十三条)

Chapter X College of Technology (KOSEN) (Articles 115 to 123)

第十一章 専修学校 (第二百二十四条—第一百三十三条)

Chapter XI Specialized Training College (Articles 124 to 133)

第十二章 雑則 (第一百三十四条—第一百四十二条)

Chapter XII Miscellaneous Provisions (Articles 134 to 142)

第十三章 罰則 (第一百四十三条—第一百四十六条)

Chapter XIII Penal Provisions (Articles 143 to 146)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

第一条 この法律で、学校とは、幼稚園、小学校、中学校、義務教育学校、高等学校、中等教育学校、特別支援学校、大学及び高等専門学校とする。

Article 1 The term "school" as used in this Act means kindergarten, elementary school, junior high school, compulsory education school, high school, secondary education school, special needs education school, university, and college of technology (KOSEN).

第二条 学校は、国（国立大学法人法（平成十五年法律第百十二号）第二条第一項に規定する国立大学法人及び独立行政法人国立高等専門学校機構を含む。以下同じ。）、地方公共団体（地方独立行政法人法（平成十五年法律第百十八号）第六十八条第一項に規定する公立大学法人（以下「公立大学法人」という。）を含む。次項及び第二百二十七条において同じ。）及び私立学校法（昭和二十四年法律第二百七十号）第三条に規定する学校法人（以下「学校法人」という。）のみが、これを設置することができる。

Article 2 (1) Schools may only be established by the national government (including the national university corporation provided in Article 2, paragraph (1) of the National University Corporations Act (Act No. 112 of 2003), and Institute of National Colleges of Technology, Incorporated Administrative Agency; the same applies below), local government (including public university corporations provided for in Article 68, paragraph (1) of the Local Incorporated Administrative Agency Act (Act No. 118 of 2003) (referred to below as "public university corporations"); the same applies in the following paragraph and Article 127), and incorporated educational institutions provided in Article 3 of the Private Schools Act (Act No. 270 of 1949) (referred to below as "incorporated educational institutions")

2 この法律で、国立学校とは、国の設置する学校を、公立学校とは、地方公共団体の設置する学校を、私立学校とは、学校法人の設置する学校をいう。

(2) In this Act, national school means schools established by the national government, public school means schools established by the local government, and private school means schools established by the incorporated educational institution.

第三条 学校を設置しようとする者は、学校の種類に応じ、文部科学大臣の定める設備、編制その他に関する設置基準に従い、これを設置しなければならない。

Article 3 A person that intends to establish a school must establish it according to the type of school, and in compliance with the standards of establishment relating to equipment, organization, and others specified by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第四条 次の各号に掲げる学校の設置廃止、設置者の変更その他政令で定める事項（次条において「設置廃止等」という。）は、それぞれ当該各号に定める者の認可を受けなければならない。これらの学校のうち、高等学校（中等教育学校の後期課程を含む。）の通常の課程（以下「全日制の課程」という。）、夜間その他特別の時間又は時期において授業を行う課程（以下「定時制の課程」という。）及び通信による教育を行う課程（以下「通信制の課程」という。）、大学の学部、大学院及び大学院の研究科並びに第百八条第二項の大学の学科についても、同様とする。

Article 4 (1) The establishment and abolition of schools, changes in management, or other matters prescribed by Cabinet Order (referred to as "establishment and abolition, etc." in the following Article) stated in the following items, must be approved respectively by a person specified in those items. Among these schools, the same will apply to the ordinary courses (referred to below as "full-time courses") for high schools (including upper courses of secondary education schools), courses provided at night, or at other special times or periods (referred to below as "part-time courses"), and courses providing education through correspondence (referred to below as "correspondence courses"), university faculties, graduate schools and academic units of graduate school, and university departments in Article 108, paragraph (2).

一 公立又は私立の大学及び高等専門学校 文部科学大臣

(i) public or private university and college of technology: Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology;

二 市町村（市町村が単独で又は他の市町村と共同して設立する公立大学法人を含む。次条、第十三条第二項、第十四条、第百三十条第一項及び第百三十一条において同じ。）の設置する高等学校、中等教育学校及び特別支援学校 都道府県の教育委員会

(ii) high schools, secondary education schools, and special needs education schools established by a municipality (this includes public university corporations established independently by a municipality or in cooperation with other municipalities; the same applies in the following Article, Article 13, paragraph (2), Article 14, Article 130, paragraph (1), and Article 131): Prefectural Board of Education;

三 私立の幼稚園、小学校、中学校、義務教育学校、高等学校、中等教育学校及び特別支援学校 都道府県知事

(iii) private kindergarten, elementary school, junior high school, compulsory education school, high school, secondary education school, and special needs education school: prefectural governor.

2 前項の規定にかかわらず、同項第一号に掲げる学校を設置する者は、次に掲げる事項を行うときは、同項の認可を受けることを要しない。この場合において、当該学校を設置する者は、文部科学大臣の定めるところにより、あらかじめ、文部科学大臣に届け出なければならない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, a person

establishing a school stated in item (i) of that paragraph is not required to obtain approval in that paragraph when conducting the following matters. In such a case, a person establishing the relevant school must notify the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology of this in advance, as provided by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology:

一 大学の学部若しくは大学院の研究科又は第百八条第二項の大学の学科の設置であつて、当該大学が授与する学位の種類及び分野の変更を伴わないもの

(i) establishing a university faculty or an academic unit of graduate school or a university department under Article 108, paragraph (2), that does not involve a change of type or field of the degree granted by the relevant university;

二 大学の学部若しくは大学院の研究科又は第百八条第二項の大学の学科の廃止

(ii) abolishing a university faculty or academic unit of graduate school or a university department in Article 108, paragraph (2);

三 前二号に掲げるもののほか、政令で定める事項

(iii) matters prescribed by Cabinet Order, beyond what is stated in the preceding two items.

3 文部科学大臣は、前項の届出があつた場合において、その届出に係る事項が、設備、授業その他の事項に関する法令の規定に適合しないと認めるときは、その届出をした者に対し、必要な措置をとるべきことを命ずることができる。

(3) For cases in which there is a notification as referred to in the preceding paragraph; when the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology finds matters stated in that notification which are not compliant with laws and regulations relating to matters including equipment, class, or others, the Minister may order the person giving the notification to take necessary measures.

4 地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百五十二条の十九第一項の指定都市（以下「指定都市」という。）（指定都市が単独で又は他の市町村と共同して設立する公立大学法人を含む。）の設置する高等学校、中等教育学校及び特別支援学校については、第一項の規定は、適用しない。この場合において、当該高等学校、中等教育学校及び特別支援学校を設置する者は、同項の規定により認可を受けなければならないとされている事項を行おうとするときは、あらかじめ、都道府県の教育委員会に届け出なければならない。

(4) The provisions provided for in paragraph (1) does not apply to high schools, secondary education schools, and special needs education schools established by designated cities provided for in Article 252-19, paragraph (1) of Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947) (referred to below as "designated cities") (this includes public university corporations established independently by designated cities or in cooperation with other municipalities). In such cases, a person establishing the relevant high school, secondary education school, or

special needs education school, must notify the prefectural board of education in advance when attempting to conduct matters for which it is deemed one must obtain approval, pursuant to the provisions of that paragraph.

5 第二項第一号の学位の種類及び分野の変更に関する基準は、文部科学大臣が、これを定める。

(5) The standard for types of degrees and changes in field under paragraph (2), item (i), is to be specified by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第四条の二 市町村は、その設置する幼稚園の設置廃止等を行おうとするときは、あらかじめ、都道府県の教育委員会に届け出なければならない。

Article 4-2 When a municipality attempts an establishment or abolition, etc. of a municipal kindergarten, it must notify the prefectural board of education in advance.

第五条 学校の設置者は、その設置する学校を管理し、法令に特別の定のある場合を除いては、その学校の経費を負担する。

Article 5 The management of a school is to manage the school that is established, and bear costs for that school except as otherwise specially provided for by laws and regulations.

第六条 学校においては、授業料を徴収することができる。ただし、国立又は公立の小学校及び中学校、義務教育学校、中等教育学校の前期課程又は特別支援学校の小学部及び中学部における義務教育については、これを徴収することができない。

Article 6 Schools may collect tuition fees; provided, however, that this may not be collected for compulsory education in national or public elementary schools, junior high schools, compulsory education schools, the lower courses of secondary education schools, or elementary school courses and junior high school courses in special needs education schools.

第七条 学校には、校長及び相当数の教員を置かなければならない。

Article 7 School must have a school principal and a considerable number of teachers.

第八条 校長及び教員（教育職員免許法（昭和二十四年法律第百四十七号）の適用を受ける者を除く。）の資格に関する事項は、別に法律で定めるもののほか、文部科学大臣がこれを定める。

Article 8 Matters relating to qualifications of school principals and teachers (except for those to whom the Education Personnel Certification Act (Act No. 147 of 1949) applies) are to be prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, beyond what is specified separately by law.

第九条 次の各号のいずれかに該当する者は、校長又は教員となることができない。
Article 9 Any persons falling under any of the following items may not become school principals or teachers:

一 禁錮以上の刑に処せられた者

(i) a person who has been sentenced to imprisonment without work or heavier punishment;

二 教育職員免許法第十条第一項第二号又は第三号に該当することにより免許状がその効力を失い、当該失効の日から三年を経過しない者

(ii) a person whose certificates have ceased to be effective due to falling under Article 10, paragraph (1), item (ii) or (iii) of the Education Personnel Certification Act, and for whom 3 years have not passed since that day of expiration;

三 教育職員免許法第十一条第一項から第三項までの規定により免許状取上げの処分を受け、三年を経過しない者

(iii) a person who has lost their certificates due to receiving disposition pursuant to the provisions of Article 11, paragraphs (1) through (3) of the Education Personnel Certification Act, and for whom 3 years have not passed;

四 日本国憲法施行の日以後において、日本国憲法又はその下に成立した政府を暴力で破壊することを主張する政党その他の団体を結成し、又はこれに加入した者

(iv) a person who, on or after the date of the enforcement of the Constitution of Japan, formed or belonged to a political party or other organization which advocates the overthrow by force of the Constitution of Japan, or the government established under it.

第十条 私立学校は、校長を定め、大学及び高等専門学校にあつては文部科学大臣に、大学及び高等専門学校以外の学校にあつては都道府県知事に届け出なければならない。

Article 10 Private schools must specify a school principal, and universities and colleges of technology must notify the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, and schools other than a university or college of technology must notify the prefectural governor.

第十一条 校長及び教員は、教育上必要があると認めるときは、文部科学大臣の定めるところにより、児童、生徒及び学生に懲戒を加えることができる。ただし、体罰を加えることはできない。

Article 11 School principals and teachers may take disciplinary action against pupils and students, when it is found educationally necessary and as provided by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology; provided, however, that no corporal punishment may be inflicted.

第十二条 学校においては、別に法律で定めるところにより、幼児、児童、生徒及び学生並びに職員の健康の保持増進を図るため、健康診断を行い、その他その保健に必要な措置を講じなければならない。

Article 12 The school, as provided for separately by law, must conduct health checkups and other necessary measures for health, in order to maintain and promote the health of young children, pupils, students, and staff members

第十三条 第四条第一項各号に掲げる学校が次の各号のいずれかに該当する場合においては、それぞれ同項各号に定める者は、当該学校の閉鎖を命ずることができる。

Article 13 (1) For cases in which schools stated in each item of Article 4, paragraph (1) comes to fall under any of the following items, the respective persons specified in each item of that paragraph may order the closure of the relevant school:

一 法令の規定に故意に違反したとき

(i) when the provisions of laws and regulations are intentionally violated;

二 法令の規定によりその者がした命令に違反したとき

(ii) when an order that was given by the person pursuant to the provisions of laws and regulations are violated;

三 六箇月以上授業を行わなかったとき

(iii) when classes are not conducted for 6 months of more.

2 前項の規定は、市町村の設置する幼稚園に準用する。この場合において、同項中「それぞれ同項各号に定める者」とあり、及び同項第二号中「その者」とあるのは、「都道府県の教育委員会」と読み替えるものとする。

(2) The provision of the preceding paragraph applies mutatis mutandis to kindergartens established by a municipality. In this case, the terms "the respective persons specified in each item of that paragraph" in that paragraph, and "the person" in item (ii) of that paragraph, are deemed to be replaced with "the prefectural board of education".

第十四条 大学及び高等専門学校以外の市町村の設置する学校については都道府県の教育委員会、大学及び高等専門学校以外の私立学校については都道府県知事は、当該学校が、設備、授業その他の事項について、法令の規定又は都道府県の教育委員会若しくは都道府県知事の定める規程に違反したときは、その変更を命ずることができる。

Article 14 The prefectural board of education for schools established by municipalities except universities and colleges of technology, and the prefectural governor for private schools except universities and colleges of technology, may order changes when the relevant schools violate the provisions of laws and regulations, or regulations defined by the prefectural board of education or the prefectural governor, regarding equipment, class, or other matters.

第十五条 文部科学大臣は、公立又は私立の大学及び高等専門学校が、設備、授業その他の事項について、法令の規定に違反していると認めるときは、当該学校に対し、必要な措置をとるべきことを勧告することができる。

Article 15 (1) When the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology finds that public or private universities or colleges of technology to be in violation of the provisions of laws and regulations relating to equipment, class, or other matters, it may recommend the relevant schools to take necessary measures.

2 文部科学大臣は、前項の規定による勧告によつてもなお当該勧告に係る事項（次項において「勧告事項」という。）が改善されない場合には、当該学校に対し、その変更を命ずることができる。

(2) If the matters stated in the relevant recommendation (referred to as "recommended matters" in the following paragraph) remains unimproved after the recommendation made under the provisions of the preceding paragraph, the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology may order changes to be made towards the relevant school.

3 文部科学大臣は、前項の規定による命令によつてもなお勧告事項が改善されない場合には、当該学校に対し、当該勧告事項に係る組織の廃止を命ずることができる。

(3) If the recommended matters remains unimproved after the order made under the provisions of the preceding paragraph, the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology may order the relevant school to abolish the organizations relating to the relevant recommended matters.

4 文部科学大臣は、第一項の規定による勧告又は第二項若しくは前項の規定による命令を行うために必要があると認めるときは、当該学校に対し、報告又は資料の提出を求めることができる。

(4) When found necessary in order to give a recommendation under the provisions of paragraph (1), or to issue an order under the provisions of paragraph (2), or those referred to in the preceding paragraph, the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology may request the relevant school to submit a report or documents.

第二章 義務教育

Chapter II Compulsory Education

第十六条 保護者（子に対して親権を行う者（親権を行う者のないときは、未成年後見人）をいう。以下同じ。）は、次条に定めるところにより、子に九年の普通教育を受けさせる義務を負う。

Article 16 Custodians (meaning a person who has parental authority over a child (or if there are no persons who have parental authority; a guardian of a minor); the same applies below) have the obligation to have their child receive a nine-year general education, as prescribed in the following Article.

第十七条 保護者は、子の満六歳に達した日の翌日以後における最初の学年の初めから、満十二歳に達した日の属する学年の終わりまで、これを小学校、義務教育学校の前期課程又は特別支援学校の小学部に就学させる義務を負う。ただし、子が、満十二歳に達した日の属する学年の終わりまでに小学校の課程、義務教育学校の前期課程又は特別支援学校の小学部の課程を修了しないときは、満十五歳に達した日の属する学年の終わり（それまでの間においてこれらの課程を修了したときは、その修了した日の属する学年の終わり）までとする。

Article 17 (1) Custodians have the obligation to enroll their child in an elementary school, the lower course of compulsory education school or an elementary school course of a special needs education school from the first school year that begins on or after the day following the day that the child reaches six years of age, until the end of the school year that includes the day on which the child reaches twelve years of age; provided, however, that when a child has not completed the program of an elementary school, the lower course of compulsory education school or an elementary school course of a special needs education school by the end of the school year that includes the day on which the child reaches twelve years of age, the period is to be extended until the end of the school year that includes the day on which the child reaches fifteen years of age (when the child completes the program during that period; until the end of the school year that includes the day on which the child completes the program).

2 保護者は、子が小学校の課程、義務教育学校の前期課程又は特別支援学校の小学部の課程を修了した日の翌日以後における最初の学年の初めから、満十五歳に達した日の属する学年の終わりまで、これを中学校、義務教育学校の後期課程、中等教育学校の前期課程又は特別支援学校の中学部に就学させる義務を負う。

(2) Custodians have the obligation to enroll their child in a junior high school, the upper course of compulsory education school, the lower course of secondary education school, or a junior high school course of a special needs education school from the first school year that begins on or after the day following the day on which the child has completed the program of an elementary school, the lower course of compulsory education school or an elementary school course of a school for special needs education until the end of the school year that includes the day on which the child reaches fifteen years of age.

3 前二項の義務の履行の督促その他これらの義務の履行に関し必要な事項は、政令で定める。

(3) Necessary matters regarding the demand for performance of obligations referred to in the preceding 2 paragraphs, and other matters regarding the performance of such obligations, are to be prescribed by Cabinet Order.

第十八条 前条第一項又は第二項の規定によつて、保護者が就学させなければならない

子（以下それぞれ「学齡児童」又は「学齡生徒」という。）で、病弱、発育不完全その他やむを得ない事由のため、就学困難と認められる者の保護者に対しては、市町村の教育委員会は、文部科学大臣の定めるところにより、同条第一項又は第二項の義務を猶予又は免除することができる。

Article 18 Pursuant to the provisions provided for in paragraph (1) or (2) of the preceding Article, with regard to children whose custodians are obligated to enroll them in a school (referred to below as "school-aged child" or "school-aged student") but who are deemed to be unable to be enrolled in the school due to health impairment, incomplete growth development, and other unavoidable circumstances, the municipal board of education may postpone or exempt the custodian of such children from the obligation under paragraph (1) or (2) of that Article, as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第十九条 経済的理由によつて、就学困難と認められる学齡児童又は学齡生徒の保護者に対しては、市町村は、必要な援助を与えなければならない。

Article 19 Municipalities must provide necessary assistance to custodians of school-aged children or school-aged students who are found to encounter difficulties in receiving education for economic reasons.

第二十条 学齡児童又は学齡生徒を使用する者は、その使用によつて、当該学齡児童又は学齡生徒が、義務教育を受けることを妨げてはならない。

Article 20 A person who employs school-aged children or school-aged students must not prevent the relevant school-aged children or students from receiving compulsory education due to such employment.

第二十一条 義務教育として行われる普通教育は、教育基本法（平成十八年法律第二百十号）第五条第二項に規定する目的を実現するため、次に掲げる目標を達成するよう行われるものとする。

Article 21 The general education that is provided in the form of compulsory education is to be provided with the aim of achieving the following objectives, in order to realize the purposes provided for under Article 5, paragraph (2) of the Basic Act on Education (Act No. 120 of 2006):

一 学校内外における社会的活動を促進し、自主、自律及び協同の精神、規範意識、公正な判断力並びに公共の精神に基づき主体的に社会の形成に参画し、その発展に寄与する態度を養うこと。

(i) promoting social activities inside and outside school, and fostering an attitude of proactive participation in shaping society, and contribution towards the development of it based on a spirit of autonomy, independence and cooperation, normative consciousness, fair judgment and public spirit;

二 学校内外における自然体験活動を促進し、生命及び自然を尊重する精神並びに環

- 境の保全に寄与する態度を養うこと。
- (ii) promoting nature-based experiential activities inside and outside school, and developing a spirit of respecting life and nature, and an attitude of contribution towards the preservation of the environment;
- 三 我が国と郷土の現状と歴史について、正しい理解に導き、伝統と文化を尊重し、それらをはぐくんできた我が国と郷土を愛する態度を養うとともに、進んで外国の文化の理解を通じて、他国を尊重し、国際社会の平和と発展に寄与する態度を養うこと。
- (iii) fostering a proper understanding of the current state and history of our country and homeland, fostering attitudes of respecting traditions and cultures and loving our country and homeland which nurtured them, while also cultivating of attitudes of respecting other countries and contributing towards peace and development of an international society through a proactive understanding of foreign cultures;
- 四 家族と家庭の役割、生活に必要な衣、食、住、情報、産業その他の事項について基礎的な理解と技能を養うこと。
- (iv) developing fundamental understanding and skills regarding matters necessary in daily life included in the roles of family and home, clothing, food, housing, information, and industry;
- 五 読書に親しませ、生活に必要な国語を正しく理解し、使用する基礎的な能力を養うこと。
- (v) becoming familiarized with reading, and developing fundamental abilities for properly understanding and using Japanese Language necessary for daily life;
- 六 生活に必要な数量的な関係を正しく理解し、処理する基礎的な能力を養うこと。
- (vi) developing fundamental abilities for properly understanding and processing quantitative relationship necessary for daily life;
- 七 生活にかかわる自然現象について、観察及び実験を通じて、科学的に理解し、処理する基礎的な能力を養うこと。
- (vii) developing fundamental abilities for scientific understanding and processing of natural phenomena in daily life through observation and experimentation;
- 八 健康、安全で幸福な生活のために必要な習慣を養うとともに、運動を通じて体力を養い、心身の調和的発達を図ること。
- (viii) developing habits necessary for a healthy, safe, and happy life; developing physical strength through exercise, and promoting harmonious mental and physical development;
- 九 生活を明るく豊かにする音楽、美術、文芸その他の芸術について基礎的な理解と技能を養うこと。
- (ix) developing fundamental understanding and skills regarding art forms, including music, art, and literature which brightens and enriches daily life;

十 職業についての基礎的な知識と技能、勤労を重んずる態度及び個性に応じて将来の進路を選択する能力を養うこと。

(x) developing fundamental knowledge and skills regarding employment, an attitude of valuing labor, and an ability to make career choices for the future in accordance with individuality.

第三章 幼稚園

Chapter III Kindergarten

第二十二條 幼稚園は、義務教育及びその後の教育の基礎を培うものとして、幼児を保育し、幼児の健やかな成長のために適当な環境を与えて、その心身の発達を助長することを目的とする。

Article 22 A kindergarten is to cultivate the foundations for compulsory and further education, provide childcare, provide an appropriate environment for the healthy growth of young children, with the purpose of nurturing their mental and physical development.

第二十三條 幼稚園における教育は、前条に規定する目的を実現するため、次に掲げる目標を達成するよう行われるものとする。

Article 23 Education in kindergarten is to be provided with the aim of achieving the following purposes, in order to realize the objectives provided in the preceding Article:

一 健康、安全で幸福な生活のために必要な基本的な習慣を養い、身体諸機能の調和的発達を図ること。

(i) nurturing basic habits necessary for a healthy, safe, and happy life, and promoting the harmonious development of various bodily functions;

二 集団生活を通じて、喜んでこれに参加する態度を養うとともに家族や身近な人への信頼感を深め、自主、自律及び協同の精神並びに規範意識の芽生えを養うこと。

(ii) nurturing an attitude of participation, deepening a sense of trust towards family and familiar people, and developing the formation of independence, discipline, a cooperative spirit, and normative consciousness, through group living;

三 身近な社会生活、生命及び自然に対する興味を養い、それらに対する正しい理解と態度及び思考力の芽生えを養うこと。

(iii) nurturing interest towards familiar social life, life and nature, and developing the formation of a correct understanding, attitude, and ability to think towards them;

四 日常の会話や、絵本、童話等に親しむことを通じて、言葉の使い方を正しく導くとともに、相手の話を理解しようとする態度を養うこと。

(iv) guiding towards the correct use of words, and nurturing an attitude of intention to understand others' words, through daily conversation, and

familiarizing with picture books and stories, etc.;

五 音楽、身体による表現、造形等に親しむことを通じて、豊かな感性と表現力の芽生えを養うこと。

(v) nurturing rich feelings and the ability to express oneself, through familiarizing with music, physical expression and creating things, etc.

第二十四条 幼稚園においては、第二十二条に規定する目的を実現するための教育を行うほか、幼児期の教育に関する各般の問題につき、保護者及び地域住民その他の関係者からの相談に応じ、必要な情報の提供及び助言を行うなど、家庭及び地域における幼児期の教育の支援に努めるものとする。

Article 24 In kindergarten, education is to be provided in order to realize the purposes provided in Article 22, as well as working to support education in early childhood provided locally and in the home, such as giving advice and providing necessary information in response to relevant persons including custodians and local residents seeking advice, for a wide range of issues regarding education in early childhood.

第二十五条 幼稚園の教育課程その他の保育内容に関する事項は、第二十二条及び第二十三条の規定に従い、文部科学大臣が定める。

Article 25 (1) Matters for kindergarten curriculum and others relating to the contents of childcare are to be prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, under the provisions pursuant to Articles 22 and 23.

2 文部科学大臣は、前項の規定により幼稚園の教育課程その他の保育内容に関する事項を定めるに当たっては、児童福祉法（昭和二十二年法律第百六十四号）第四十五条第二項の規定により児童福祉施設に関して内閣府令で定める基準（同項第三号の保育所における保育の内容に係る部分に限る。）並びに就学前の子どもに関する教育、保育等の総合的な提供の推進に関する法律（平成十八年法律第七十七号）第十条第一項の規定により主務大臣が定める幼保連携型認定こども園の教育課程その他の教育及び保育の内容に関する事項との整合性の確保に配慮しなければならない。

(2) When the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology prescribes matters for kindergarten curriculum and other things relating to the contents of childcare pursuant to the provisions under the preceding paragraph, it must ensure consistency with the standards of the child welfare facilities specified by Cabinet Office Order pursuant to the provisions of Article 45, paragraph (2) of the Child Welfare Act (Act No. 164 of 1947) (limited to the parts related to the portion of childcare in a nursery center of item (iii)), and curriculum and other matters related to the contents of education and childcare of child center in coordination between kindergarten and center for early childhood education and care specified by the competent minister pursuant to Article 10, paragraph (1) of the Act on Advancement of

Comprehensive Service Related to Education, Child Care of Preschool Children (Act No. 77 of 2006).

3 文部科学大臣は、第一項の幼稚園の教育課程その他の保育内容に関する事項を定めるときは、あらかじめ、内閣総理大臣に協議しなければならない。

(3) When the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology prescribes matters including kindergarten curriculum relating to the contents of childcare under the provision of paragraph (1), the Minister must consult with the Prime Minister in advance of doing so.

第二十六条 幼稚園に入園することのできる者は、満三歳から、小学校就学の始期に達するまでの幼児とする。

Article 26 A person eligible to enter a kindergarten is to be a young child from three years of age until reaching the time of commencement for entering elementary school.

第二十七条 幼稚園には、園長、教頭及び教諭を置かなければならない。

Article 27 (1) Kindertartens must have a principal, vice principal, and teachers.

2 幼稚園には、前項に規定するもののほか、副園長、主幹教諭、指導教諭、養護教諭、栄養教諭、事務職員、養護助教諭その他必要な職員を置くことができる。

(2) Kindertartens may have a deputy principal, senior teacher, advanced skill teacher, yogo teacher, diet and nutrition teacher, administrative staff, assistant yogo teacher, and other necessary staff, beyond what is provided for in the preceding paragraph.

3 第一項の規定にかかわらず、副園長を置くときその他特別の事情のあるときは、教頭を置かないことができる。

(3) Notwithstanding the provision of paragraph (1), when staffed with a deputy principal, or there are other special circumstances, it may not be necessary to have a vice principal.

4 園長は、園務をつかさどり、所属職員を監督する。

(4) The principal is to take charge of kindergarten duties, and supervise staff members.

5 副園長は、園長を助け、命を受けて園務をつかさどる。

(5) The deputy principal is to aid the principal, and take charge of kindergarten duties under the kindergarten principal's orders.

6 教頭は、園長（副園長を置く幼稚園にあつては、園長及び副園長）を助け、園務を整理し、及び必要に応じ幼児の保育をつかさどる。

(6) The vice principal is to aid the principal (in kindertartens with a deputy principal; the principal and deputy principal), organize kindergarten duties, and take charge of childcare for young children as necessary.

7 主幹教諭は、園長（副園長を置く幼稚園にあつては、園長及び副園長）及び教頭を助け、命を受けて園務の一部を整理し、並びに幼児の保育をつかさどる。

- (7) The senior teacher is to aid the principal (in kindergartens with a deputy principal; the principal and deputy principal) and the vice principal, organize a part of kindergarten duties under their orders, and take charge of childcare for young children.
- 8 指導教諭は、幼児の保育をつかさどり、並びに教諭その他の職員に対して、保育の改善及び充実のために必要な指導及び助言を行う。
- (8) The advanced skill teacher is to take charge of childcare for young children, and give necessary guidance and advice to staff members including teachers, for the improvement and enhancement of childcare.
- 9 教諭は、幼児の保育をつかさどる。
- (9) Teachers are to take charge of childcare for young children.
- 10 特別の事情のあるときは、第一項の規定にかかわらず、教諭に代えて助教諭又は講師を置くことができる。
- (10) In case of special circumstances, assistant teachers or lecturers may be positioned in place of teachers, notwithstanding the provision of paragraph (1).
- 11 学校の実情に照らし必要があると認めるときは、第七項の規定にかかわらず、園長（副園長を置く幼稚園にあつては、園長及び副園長）及び教頭を助け、命を受けて園務の一部を整理し、並びに幼児の養護又は栄養の指導及び管理をつかさどる主幹教諭を置くことができる。
- (11) When it is found necessary in light of the actual circumstances of the school, a senior teacher may be positioned to aid the principal (in kindergartens with a deputy principal, the principal and deputy principal) and vice principal, organize a part of kindergarten duties under their orders, and take charge of the protective care or guidance and management of nutrition for young children of paragraph (7).

第二十八条 第三十七条第六項、第八項及び第十二項から第十七項まで並びに第四十二条から第四十四条までの規定は、幼稚園に準用する。

Article 28 Provisions of Article 37, paragraphs (6), (8), and (12) through (17), and Articles 42 through 44 apply mutatis mutandis to kindergartens.

第四章 小学校 Chapter IV Elementary School

第二十九条 小学校は、心身の発達に応じて、義務教育として行われる普通教育のうち基礎的なものを施すことを目的とする。

Article 29 The purpose of elementary school is to provide the fundamentals of general education provided as compulsory education, in accordance with the children's mental and physical development.

第三十条 小学校における教育は、前条に規定する目的を実現するために必要な程度に

において第二十一条各号に掲げる目標を達成するよう行われるものとする。

Article 30 (1) Education in elementary school is to be provided with the aim of achieving the objectives stated in each item of Article 21 as required in order to realize the purpose provided in the preceding Article.

2 前項の場合においては、生涯にわたり学習する基盤が培われるよう、基礎的な知識及び技能を習得させるとともに、これらを活用して課題を解決するために必要な思考力、判断力、表現力その他の能力をはぐくみ、主体的に学習に取り組む態度を養うことに、特に意を用いなければならない。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, in order to foster the foundation of study throughout one's life, it must be kept in mind especially to acquire fundamental knowledge and skills, and nurture abilities to resolve issues by utilizing such knowledge and skills, which include the ability to think, make judgements, and express thoughts and feelings, as well as develop an attitude to engage proactively in studies.

第三十一条 小学校においては、前条第一項の規定による目標の達成に資するよう、教育指導を行うに当たり、児童の体験的な学習活動、特にボランティア活動など社会奉仕体験活動、自然体験活動その他の体験活動の充実に努めるものとする。この場合において、社会教育関係団体その他の関係団体及び関係機関との連携に十分配慮しなければならない。

Article 31 In elementary school, in order to contribute to the achievement of objectives under the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, efforts are to be made towards the enhancement of experiential study activities for pupils, especially volunteering activities, social service experience activities, nature-based experiential activities, and other experiential activities, when providing educational guidance. In this case, sufficient considerations must be given towards the collaboration between organizations relating to social education, and other bodies and institutions concerned.

第三十二条 小学校の修業年限は、六年とする。

Article 32 The course term for elementary school is to be 6 years.

第三十三条 小学校の教育課程に関する事項は、第二十九条及び第三十条の規定に従い、文部科学大臣が定める。

Article 33 Matters regarding the elementary school curriculum are to be prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, in compliance under the provisions of Articles 29 and 30.

第三十四条 小学校においては、文部科学大臣の検定を経た教科用図書又は文部科学省が著作の名義を有する教科用図書を使用しなければならない。

Article 34 (1) In elementary school, textbooks authorized by the Minister of

Education, Culture, Sports, Science and Technology, or textbooks under the authorship of the Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology must be used.

- 2 前項に規定する教科用図書（以下この条において「教科用図書」という。）の内容を文部科学大臣の定めるところにより記録した電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他人の知覚によつては認識することができない方式で作られる記録であつて、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。）である教材がある場合には、同項の規定にかかわらず、文部科学大臣の定めるところにより、児童の教育の充実を図るため必要があると認められる教育課程の一部において、教科用図書に代えて当該教材を使用することができる。

(2) If there are teaching materials which are electronic or magnetic records (meaning a record used in computerized information processing which is created in electronic form, magnetic form, or any other form that cannot be perceived by human senses) of the contents of textbooks provided in the preceding paragraph (referred to below as "textbooks" in this Article), which were recorded as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, the relevant teaching materials may be used in place of the textbooks, in part of the curriculum found to be necessary in order to enhance education for pupils, as provided by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, notwithstanding the provision of that paragraph.

- 3 前項に規定する場合において、視覚障害、発達障害その他の文部科学大臣の定める事由により教科用図書を使用して学習することが困難な児童に対し、教科用図書に用いられた文字、図形等の拡大又は音声への変換その他の同項に規定する教材を電子計算機において用いることにより可能となる方法で指導することにより当該児童の学習上の困難の程度を低減させる必要があると認められるときは、文部科学大臣の定めるところにより、教育課程の全部又は一部において、教科用図書に代えて当該教材を使用することができる。

(3) In the case provided for under the preceding paragraph, when it is found necessary to reduce the level of difficulty in learning for the relevant pupils, by giving guidance using methods enabled by using the teaching materials provided in that paragraph in electronic computers, including enlarging figures and characters used in textbooks or converting them to audio, for pupils with difficulty learning using textbooks on grounds specified by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology including visual impairment and developmental disorders, the relevant teaching materials may be used in place of the textbooks, in part or all of the curriculum, as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

- 4 教科用図書及び第二項に規定する教材以外の教材で、有益適切なものは、これを使用することができる。

(4) Teaching materials except textbooks and teaching materials provided in

paragraph (2), may be used, as long as they are beneficial and appropriate.

5 第一項の検定の申請に係る教科用図書に関し調査審議させるための審議会等（国家行政組織法（昭和二十三年法律第百二十号）第八条に規定する機関をいう。以下同じ。）については、政令で定める。

(5) Councils, etc. (meaning an organization provided in Article 8 of the National Government Organization Act (Act No. 120 of 1948);. the same applies below), for study and deliberation on textbooks in relation to applications for authorization under paragraph (1), are to be prescribed by Cabinet Order.

第三十五条 市町村の教育委員会は、次に掲げる行為の一又は二以上を繰り返し行う等性行不良であつて他の児童の教育に妨げがあると認める児童があるときは、その保護者に対して、児童の出席停止を命ずることができる。

Article 35 (1) When there is an pupil whose delinquent acts are found to interfere with other pupils' studies, such as repeatedly committing one or more of the following acts, a municipal board of education may order the suspension of that pupil to its custodians:

一 他の児童に傷害、心身の苦痛又は財産上の損失を与える行為

(i) acts which inflict injury, mental and physical suffering, or loss of property upon otherpupils;

二 職員に傷害又は心身の苦痛を与える行為

(ii) acts which inflict injury or mental and physical suffering to staff;

三 施設又は設備を損壊する行為

(iii) acts which damage facilities or equipment;

四 授業その他の教育活動の実施を妨げる行為

(iv) acts which interfere with the implementation of classes including educational activities.

2 市町村の教育委員会は、前項の規定により出席停止を命ずる場合には、あらかじめ保護者の意見を聴取するとともに、理由及び期間を記載した文書を交付しなければならない。

(2) When a municipal board of education orders the suspension of an elementary school pupil pursuant to the provisions of the preceding paragraph, it must hear the opinions of the custodians in advance, and issue a document stating the reason and period.

3 前項に規定するもののほか、出席停止の命令の手續に関し必要な事項は、教育委員会規則で定めるものとする。

(3) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, the necessary matters for procedure to order suspension are to be prescribed by the board of education regulations.

4 市町村の教育委員会は、出席停止の命令に係る児童の出席停止の期間における学習に対する支援その他の教育上必要な措置を講ずるものとする。

(4) A municipal board of education is to take necessary measures for education,

including supporting the learning of the pupil in relation to the suspension order during the period of the pupil's suspension.

第三十六条 学齢に達しない子は、小学校に入学させることができない。

Article 36 A child under school age may not be enrolled in an elementary school.

第三十七条 小学校には、校長、教頭、教諭、養護教諭及び事務職員を置かなければならない。

Article 37 (1) Elementary school must have a school principal, vice principal, teachers, yogo teachers, and administrative staff.

2 小学校には、前項に規定するもののほか、副校長、主幹教諭、指導教諭、栄養教諭その他必要な職員を置くことができる。

(2) Elementary school may have a deputy principal, senior teacher, advanced skill teacher, diet and nutrition teacher, and other necessary staff, beyond what is provided for in the preceding paragraph.

3 第一項の規定にかかわらず、副校長を置くときその他特別の事情のあるときは教頭を、養護をつかさどる主幹教諭を置くときは養護教諭を、特別の事情のあるときは事務職員を、それぞれ置かないことができる。

(3) Notwithstanding the provision of paragraph (1), it may not be necessary to have a vice principal when staffed with a deputy principal or when there are other special circumstances, a yogo teacher if there is a senior teacher taking charge of protective care, or administrative staff if there are special circumstances.

4 校長は、校務をつかさどり、所属職員を監督する。

(4) The school principal is to take charge of school duties, and supervise staff members.

5 副校長は、校長を助け、命を受けて校務をつかさどる。

(5) The deputy principal is to aid the school principal, and take charge of school duties under school principal's orders.

6 副校長は、校長に事故があるときはその職務を代理し、校長が欠けたときはその職務を行う。この場合において、副校長が二人以上あるときは、あらかじめ校長が定めた順序で、その職務を代理し、又は行う。

(6) The deputy principal is to represent duties in place of the school principal when the school principal is unable to perform the school principal's duties, and perform school principal's duties when the position of the school principal becomes vacant. In this case, when there are two or more deputy principals, they are to represent or perform duties in place of the school principal in the order determined in advance by the school principal.

7 教頭は、校長（副校長を置く小学校にあつては、校長及び副校長）を助け、校務を整理し、及び必要に応じ児童の教育をつかさどる。

(7) The vice principal is to aid the school principal (in elementary schools with a

deputy principal, the school principal and deputy principal), organize school duties, and take charge of education for pupils as necessary.

8 教頭は、校長（副校長を置く小学校にあつては、校長及び副校長）に事故があるときは校長の職務を代理し、校長（副校長を置く小学校にあつては、校長及び副校長）が欠けたときは校長の職務を行う。この場合において、教頭が二人以上あるときは、あらかじめ校長が定めた順序で、校長の職務を代理し、又は行う。

(8) The vice principal is to represent duties in place of the school principal when the school principal (in elementary schools with a deputy principal; the school principal and deputy principal) is unable to perform the school principal's duties, and perform school principal's duties when the position of the school principal (in elementary schools with a deputy principal; the school principal and deputy principal) becomes vacant. In this case, when there are two or more vice principals, they are to represent or perform duties in place of the school principal in the order determined in advance by the school principal.

9 主幹教諭は、校長（副校長を置く小学校にあつては、校長及び副校長）及び教頭を助け、命を受けて校務の一部を整理し、並びに児童の教育をつかさどる。

(9) The senior teacher is to aid the school principal (in elementary schools with a deputy principal, the school principal and deputy principal) and the vice principal, organize a part of school duties under their orders, and take charge of education for pupils.

10 指導教諭は、児童の教育をつかさどり、並びに教諭その他の職員に対して、教育指導の改善及び充実のために必要な指導及び助言を行う。

(10) The advanced skill teacher is to take charge of education for pupils, and give necessary guidance and advice to staff members including teachers, for the improvement and enhancement of educational guidance.

11 教諭は、児童の教育をつかさどる。

(11) Teachers are to take charge of education for pupils.

12 養護教諭は、児童の養護をつかさどる。

(12) Yogo teachers are to take charge of protective care for pupils.

13 栄養教諭は、児童の栄養の指導及び管理をつかさどる。

(13) Diet and nutrition teachers are to take charge of guidance and management of nutrition for pupils.

14 事務職員は、事務をつかさどる。

(14) Administrative staff is to take charge of clerical work.

15 助教諭は、教諭の職務を助ける。

(15) Assistant teachers are to assist teachers with their duties.

16 講師は、教諭又は助教諭に準ずる職務に従事する。

(16) Lecturers are to engage in duties equivalent to those of teachers or assistant teachers.

17 養護助教諭は、養護教諭の職務を助ける。

(17) Assistant yogo teachers are to assist yogo teachers with their duties.

18 特別の事情のあるときは、第一項の規定にかかわらず、教諭に代えて助教諭又は講師を、養護教諭に代えて養護助教諭を置くことができる。

(18) In case of special circumstances, assistant teachers or lecturers may be positioned in place of teachers, and assistant yogo teachers in place of yogo teachers, notwithstanding the provisions of paragraph (1).

19 学校の実情に照らし必要があると認めるときは、第九項の規定にかかわらず、校長（副校長を置く小学校にあつては、校長及び副校長）及び教頭を助け、命を受けて校務の一部を整理し、並びに児童の養護又は栄養の指導及び管理をつかさどる主幹教諭を置くことができる。

(19) When it is found necessary in light of the actual circumstances of the school, a senior teacher may be positioned to aid the school principal (in elementary schools with a deputy principal, the school principal and deputy principal) and vice principal, organize a part of school duties under their orders, and take charge of the protective care or nutritional guidance and nutritional management of elementary school children, notwithstanding the provision of paragraph (9).

第三十八条 市町村は、その区域内にある学齢児童を就学させるに必要な小学校を設置しなければならない。ただし、教育上有益かつ適切であると認めるときは、義務教育学校の設置をもってこれに代えることができる。

Article 38 A municipality must establish the elementary schools that are required to allow for the enrollment of the school-aged children in its jurisdictional district; provided, however, that when it is found to be educationally beneficial and appropriate, it may be substituted for the establishment of compulsory education schools.

第三十九条 市町村は、適当と認めるときは、前条の規定による事務の全部又は一部を処理するため、市町村の組合を設けることができる。

Article 39 Municipalities may establish a municipal partnership, when it is found to be appropriate, in order to process all or part of the affairs under the provisions of the preceding Article.

第四十条 市町村は、前二条の規定によることを不可能又は不適當と認めるときは、小学校又は義務教育学校の設置に代え、学齢児童の全部又は一部の教育事務を、他の市町村又は前条の市町村の組合に委託することができる。

Article 40 (1) A municipality may, when it finds it impossible or inappropriate to follow under the provisions of the preceding two Articles, entrust the educational affairs in full or in part related to school-aged children to other municipalities or municipal partnerships, in place of establishing elementary schools or compulsory education schools.

2 前項の場合においては、地方自治法第二百五十二条の十四第三項において準用する

同法第二百五十二条の二の二第二項中「都道府県知事」とあるのは、「都道府県知事及び都道府県の教育委員会」と読み替えるものとする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, the term "prefectural governor" in Article 252-2-2, paragraph (2) of the Local Autonomy Act as applied mutatis mutandis pursuant to the Article 252-14, paragraph (3) of that Act, is to be replaced with "prefectural governor and prefectural board of education".

第四十一条 町村が、前二条の規定による負担に堪えないと都道府県の教育委員会が認めるときは、都道府県は、その町村に対して、必要な補助を与えなければならない。

Article 41 When the prefectural board of education finds that a town or a village cannot bear the burden under the provisions of the preceding two articles, the prefecture must give necessary assistance to that town or a village.

第四十二条 小学校は、文部科学大臣の定めるところにより当該小学校の教育活動その他の学校運営の状況について評価を行い、その結果に基づき学校運営の改善を図るため必要な措置を講ずることにより、その教育水準の向上に努めなければならない。

Article 42 Elementary schools must perform evaluations of the state of school management of the relevant elementary schools, including elementary school educational activities as provided by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, and must endeavor to increase their educational standards by taking necessary measures to improve school management based on those results.

第四十三条 小学校は、当該小学校に関する保護者及び地域住民その他の関係者の理解を深めるとともに、これらの者との連携及び協力の推進に資するため、当該小学校の教育活動その他の学校運営の状況に関する情報を積極的に提供するものとする。

Article 43 Elementary schools are to deepen the understanding of relevant persons including custodians and local residents regarding the relevant elementary schools, and in order to contribute to the promotion of coordination and cooperation with those people, actively provide information relating to school management including educational activities of the relevant elementary schools.

第四十四条 私立の小学校は、都道府県知事の所管に属する。

Article 44 Private elementary schools belongs to the administrative jurisdiction of the prefectural governor.

第五章 中学校

Chapter V Junior High School

第四十五条 中学校は、小学校における教育の基礎の上に、心身の発達に応じて、義務教育として行われる普通教育を施すことを目的とする。

Article 45 The purpose of junior high school is to administer and provide regular education provided as compulsory education, in accordance with students' mental and physical development, on a foundation of education in elementary school.

第四十六条 中学校における教育は、前条に規定する目的を実現するため、第二十一条各号に掲げる目標を達成するよう行われるものとする。

Article 46 Education in junior high school is to be provided with the aim of achieving the objectives stated in each item of Article 21, in order to realize the purpose provided in the preceding Articles.

第四十七条 中学校の修業年限は、三年とする。

Article 47 The course term for junior high school is to be 3 years.

第四十八条 中学校の教育課程に関する事項は、第四十五条及び第四十六条の規定並びに次条において読み替えて準用する第三十条第二項の規定に従い、文部科学大臣が定める。

Article 48 Matters regarding the junior high school curriculum are to be prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, in compliance with the provisions of Articles 45 and 46, and Article 30, paragraph (2), as applied mutatis mutandis pursuant to the following Article as the deemed replacement of terms.

第四十九条 第三十条第二項、第三十一条、第三十四条、第三十五条及び第三十七条から第四十四条までの規定は、中学校に準用する。この場合において、第三十条第二項中「前項」とあるのは「第四十六条」と、第三十一条中「前条第一項」とあるのは「第四十六条」と読み替えるものとする。

Article 49 Provisions of Article 30, paragraph (2), Articles 31, 34, 35, and 37 through 44 apply mutatis mutandis to junior high schools. In this case, the term "the preceding paragraph" in Article 30, paragraph (2) is to be replaced with "Article 46," and the term "paragraph (1) of the preceding Article" in Article 31 is to be replaced with "Article 46".

第五章の二 義務教育学校

Chapter V-2 Compulsory Education School

第四十九条の二 義務教育学校は、心身の発達に応じて、義務教育として行われる普通教育を基礎的なものから一貫して施すことを目的とする。

Article 49-2 The purpose of compulsory education school is to provide the regular

education provided as compulsory education from the fundamentals with consistency, in accordance with mental and physical development.

第四十九条の三 義務教育学校における教育は、前条に規定する目的を実現するため、第二十一条各号に掲げる目標を達成するよう行われるものとする。

Article 49-3 Education in compulsory education school is to be provided with the aim of achieving the objectives stated in each item of Article 21 in order to realize the purpose provided in the preceding Article.

第四十九条の四 義務教育学校の修業年限は、九年とする。

Article 49-4 The course term for compulsory education school is to be 9 years.

第四十九条の五 義務教育学校の課程は、これを前期六年の前期課程及び後期三年の後期課程に区分する。

Article 49-5 The courses of compulsory education school are to be categorized into the lower courses in the lower period of 6 years, and the upper courses in the upper period of 3 years.

第四十九条の六 義務教育学校の前期課程における教育は、第四十九条の二に規定する目的のうち、心身の発達に応じて、義務教育として行われる普通教育のうち基礎的なものを施すことを実現するために必要な程度において第二十一条各号に掲げる目標を達成するよう行われるものとする。

Article 49-6 (1) Education in the lower courses of compulsory education school is to be provided with the aim of achieving the objectives stated in each item of Article 21, from among the purposes provided in Article 49-2, as required in order to realize provision of the fundamentals of regular education provided as compulsory education, in accordance with children's mental and physical development.

2 義務教育学校の後期課程における教育は、第四十九条の二に規定する目的のうち、前期課程における教育の基礎の上に、心身の発達に応じて、義務教育として行われる普通教育を施すことを実現するため、第二十一条各号に掲げる目標を達成するよう行われるものとする。

(2) Education in the upper courses of compulsory education school is to be provided with aim of achieving the objectives stated in each item of Article 21, from among the purposes provided in Article 49-2, in order to realize the provision of regular education provided as compulsory education, on a foundation of education in the lower courses, in accordance with students' mental and physical development.

第四十九条の七 義務教育学校の前期課程及び後期課程の教育課程に関する事項は、第四十九条の二、第四十九条の三及び前条の規定並びに次条において読み替えて準用す

る第三十条第二項の規定に従い、文部科学大臣が定める。

Article 49-7 Matters regarding the curriculum in the lower courses and upper courses of compulsory education school are to be prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, in compliance with the provisions in Articles 49-2, 49-3, and the preceding Article, and the provisions of Article 30, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to the following Article following the deemed replacement of terms.

第四十九条の八 第三十条第二項、第三十一条、第三十四条から第三十七条まで及び第四十二条から第四十四条までの規定は、義務教育学校に準用する。この場合において、第三十条第二項中「前項」とあるのは「第四十九条の三」と、第三十一条中「前条第一項」とあるのは「第四十九条の三」と読み替えるものとする。

Article 49-8 The provisions of Article 30, paragraph (2), Articles 31, 34 through Article 37, and 42 through 44 apply mutatis mutandis to compulsory education schools. In this case, the term "the preceding paragraph" in Article 30, paragraph (2) is to be replaced with "Article 49-3", and the term "paragraph (1) of the preceding Article" in Article 31 is to be replaced with "Article 49-3".

第六章 高等学校

Chapter VI High School

第五十条 高等学校は、中学校における教育の基礎の上に、心身の発達及び進路に応じて、高度な普通教育及び専門教育を施すことを目的とする。

Article 50 The purpose of high school is to provide high-level professional education and regular education, in accordance with the students' mental and physical development and career, on a foundation of education in junior high school.

第五十一条 高等学校における教育は、前条に規定する目的を実現するため、次に掲げる目標を達成するよう行われるものとする。

Article 51 Education in high school is to be provided with the aim of achieving the following objectives, in order to realize the purpose as provided for in the preceding Article:

一 義務教育として行われる普通教育の成果を更に発展拡充させて、豊かな人間性、創造性及び健やかな身体を養い、国家及び社会の形成者として必要な資質を養うこと。

(i) further developing and expanding the outcomes of regular education provided as compulsory education, fostering rich humanity, creativity, and a healthy body, and fostering qualities necessary in the people who make up our nation and our society;

二 社会において果たさなければならない使命の自覚に基づき、個性に応じて将来の

進路を決定させ、一般的な教養を高め、専門的な知識、技術及び技能を習得させること。

(ii) deciding on a future career according to individuality, enhancing general knowledge, and acquiring professional knowledge, techniques and skills, based on self-awareness of one's mission in society which must be carried out;

三 個性の確立に努めるとともに、社会について、広く深い理解と健全な批判力を養い、社会の発展に寄与する態度を養うこと。

(iii) working to establish individuality, developing a broad and deep understanding and a healthy critical ability towards society, and nurturing an attitude of contributing to the development of society.

第五十二条 高等学校の学科及び教育課程に関する事項は、前二条の規定及び第六十二条において読み替えて準用する第三十条第二項の規定に従い、文部科学大臣が定める。

Article 52 Matters regarding the high school departments and curriculum are to be prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, in compliance with the provisions of the preceding two Articles and Article 30, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 62 following the deemed replacement of terms.

第五十三条 高等学校には、全日制の課程のほか、定時制の課程を置くことができる。

Article 53 (1) High schools may have part-time courses, beyond full-time courses.

2 高等学校には、定時制の課程のみを置くことができる。

(2) High schools may only have part-time courses.

第五十四条 高等学校には、全日制の課程又は定時制の課程のほか、通信制の課程を置くことができる。

Article 54 (1) High schools may have correspondence courses, beyond full-time courses or part-time courses.

2 高等学校には、通信制の課程のみを置くことができる。

(2) High schools may only have correspondence courses.

3 市（指定都市を除く。以下この項において同じ。）町村（市町村が単独で又は他の市町村と共同して設立する公立大学法人を含む。）の設置する高等学校については都道府県の教育委員会、私立の高等学校については都道府県知事は、高等学校の通信制の課程のうち、当該高等学校の所在する都道府県の区域内に住所を有する者のほか、全国的に他の都道府県の区域内に住所を有する者を併せて生徒とするものその他政令で定めるもの（以下この項において「広域の通信制の課程」という。）に係る第四条第一項に規定する認可（政令で定める事項に係るものに限る。）を行うときは、あらかじめ、文部科学大臣に届け出なければならない。都道府県（都道府県が単独で又は他の地方公共団体と共同して設立する公立大学法人を含む。）又は指定都市（指定都市が単独で又は他の指定都市若しくは市町村と共同して設立する公立大学法人を含

む。)の設置する高等学校の広域の通信制の課程について、当該都道府県又は指定都市の教育委員会（公立大学法人の設置する高等学校にあつては、当該公立大学法人）がこの項前段の政令で定める事項を行うときも、同様とする。

(3) For high schools established by municipalities (except designated cities; the same applies below in this paragraph) (this includes public university corporations established independently by municipalities or in cooperation with other municipalities); the prefectural board of education, and for private high schools; the prefectural governor, must give notice in advance to the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, when granting approval provided in Article 4, paragraph (1) (limited to what is stated in matters prescribed by Cabinet Order) to persons of high school correspondence courses whom have address in the jurisdictional district of the prefectures where the relevant high school is located, and whom have address in the jurisdictional district within other prefectures nationwide, both of which are to be referred to as students, as well as other matters prescribed by Cabinet Order (referred to below in this paragraph as "extensive correspondence courses"). When the board of education of the relevant prefectures or designated cities (in the case of high schools established by public university corporation; the relevant public university corporation) carry out the matters prescribed by Cabinet Order in the first sentence of this paragraph, the same applies to extensive correspondence courses of high schools established by prefectures (this includes public university corporations established independently by prefectures or in cooperation with other municipalities.) or designated cities (this includes public university corporations established independently by designated cities or in cooperation with other designated cities or municipalities).

4 通信制の課程に関し必要な事項は、文部科学大臣が、これを定める。

(4) Necessary matters regarding correspondence courses are to be prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第五十五条 高等学校の定時制の課程又は通信制の課程に在学する生徒が、技能教育のための施設で当該施設の所在地の都道府県の教育委員会の指定するものにおいて教育を受けているときは、校長は、文部科学大臣の定めるところにより、当該施設における学習を当該高等学校における教科の一部の履修とみなすことができる。

Article 55 (1) When a student enrolled in part-time courses or correspondence courses in high school is receiving an education in a facility for skill education, which is designated by the prefectural board of education in the location of the relevant facility, the school principal may deem studies in the relevant facility as taking partial courses of subjects in the relevant high school, as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

2 前項の施設の指定に関し必要な事項は、政令で、これを定める。

(2) Necessary matters regarding the designation of facilities referred to in the preceding paragraph are to be prescribed by Cabinet Order.

第五十六条 高等学校の修業年限は、全日制の課程については、三年とし、定時制の課程及び通信制の課程については、三年以上とする。

Article 56 The course term for high schools is to be 3 years for full-time courses, and 3 years or more for part-time courses and correspondence courses.

第五十七条 高等学校に入学することのできる者は、中学校若しくはこれに準ずる学校若しくは義務教育学校を卒業した者若しくは中等教育学校の前期課程を修了した者又は文部科学大臣の定めるところにより、これと同等以上の学力があると認められた者とする。

Article 57 A person eligible to enter high school is to be a person who has graduated from junior high school or an equivalent school or compulsory education school, or a person who has completed the lower courses of secondary education school, or a person who is deemed to have the equivalent or greater scholastic ability as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第五十八条 高等学校には、専攻科及び別科を置くことができる。

Article 58 (1) High schools may have graduate courses and special courses.

2 高等学校の専攻科は、高等学校若しくはこれに準ずる学校若しくは中等教育学校を卒業した者又は文部科学大臣の定めるところにより、これと同等以上の学力があると認められた者に対して、精深な程度において、特別の事項を教授し、その研究を指導することを目的とし、その修業年限は、一年以上とする。

(2) High school graduate courses are to have the purpose of teaching persons who have graduated from high school or an equivalent school or secondary education school, or persons deemed to have equivalent or greater scholastic ability, as provided by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, specialized matters to a deep and detailed extent, as well as instructing their research, and the course term is to be 1 year or more.

3 高等学校の別科は、前条に規定する入学資格を有する者に対して、簡易な程度において、特別の技能教育を施すことを目的とし、その修業年限は、一年以上とする。

(3) High school special courses are to have the purpose of providing special skill education to a simple extent, to persons qualified to enter as provided in the preceding Article, and the course term is to be 1 year or more.

第五十八条の二 高等学校の専攻科の課程（修業年限が二年以上であることその他の文部科学大臣の定める基準を満たすものに限る。）を修了した者（第九十条第一項に規定する者に限る。）は、文部科学大臣の定めるところにより、大学に編入学することができる。

Article 58-2 A person who has completed a high school graduate course (limited to those which meet the standards specified by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology including having a course term of 2 years or more) (limited to persons provided for in Article 90, paragraph (1)) may be able to transfer to a university as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第五十九条 高等学校に関する入学、退学、転学その他必要な事項は、文部科学大臣が、これを定める。

Article 59 Necessary matters regarding high school such as enrollment, expulsion, transfer, and others are to be prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第六十条 高等学校には、校長、教頭、教諭及び事務職員を置かなければならない。

Article 60 (1) High schools must have a school principal, vice principal, teachers, and administrative staff.

2 高等学校には、前項に規定するもののほか、副校長、主幹教諭、指導教諭、養護教諭、栄養教諭、養護助教諭、実習助手、技術職員その他必要な職員を置くことができる。

(2) High schools may have a deputy principal, senior teacher, advanced skill teacher, yogo teacher, diet and nutrition teacher, assistant nyogo teacher, practical training assistants, technical staff, and other necessary staff, beyond what is provided for in the preceding paragraph.

3 第一項の規定にかかわらず、副校長を置くときは、教頭を置かないことができる。

(3) Notwithstanding the provision of paragraph (1), when staffed with a deputy principal, it may not be necessary to have a vice principal.

4 実習助手は、実験又は実習について、教諭の職務を助ける。

(4) Practical training assistants are to assist teachers with their duties regarding experiments or practical training.

5 特別の事情のあるときは、第一項の規定にかかわらず、教諭に代えて助教諭又は講師を置くことができる。

(5) In the case of special circumstances, assistant teachers or lecturers may be positioned in place of teachers, notwithstanding the provision of paragraph (1).

6 技術職員は、技術に従事する。

(6) Technical staff is to engage in technical work.

第六十一条 高等学校に、全日制の課程、定時制の課程又は通信制の課程のうち二以上の課程を置くときは、それぞれの課程に関する校務を分担して整理する教頭を置かなければならない。ただし、命を受けて当該課程に関する校務をつかさどる副校長が置かれる一の課程については、この限りでない。

Article 61 If a high school has two or more courses out of full-time courses, part-

time courses, or correspondence courses, there must be a vice principal to assign and organize school duties for the respective courses; provided, however, that this does not apply to courses in one where there is a deputy principal taking charge of school duties for the relevant courses under orders.

第六十二条 第三十条第二項、第三十一条、第三十四条、第三十七条第四項から第十七項まで及び第十九項並びに第四十二条から第四十四条までの規定は、高等学校に準用する。この場合において、第三十条第二項中「前項」とあるのは「第五十一条」と、第三十一条中「前条第一項」とあるのは「第五十一条」と読み替えるものとする。

Article 62 Provisions of Article 30, paragraph (2), Articles 31, 34, Article 37, paragraphs (4) through (17), and (19), and Articles 42 through 44 apply mutatis mutandis to high schools. In this case, the term "the preceding paragraph" in Article 30, paragraph (2) is to be replaced with "Article 51", and the term "paragraph (1) of the preceding Article" in Article 31 is to be replaced with "Article 51".

第七章 中等教育学校

Chapter VII Secondary Education School

第六十三条 中等教育学校は、小学校における教育の基礎の上に、心身の発達及び進路に応じて、義務教育として行われる普通教育並びに高度な普通教育及び専門教育を一貫して施すことを目的とする。

Article 63 The purpose of secondary education school is to provide regular education provided as compulsory education and high-level regular education and professional education with consistency, in accordance with the students' mental and physical development and career, on a foundation of education in elementary school.

第六十四条 中等教育学校における教育は、前条に規定する目的を実現するため、次に掲げる目標を達成するよう行われるものとする。

Article 64 Education in secondary education school is to be provided with the aim of achieving the following objectives, in order to realize the purpose provided in the preceding Article:

一 豊かな人間性、創造性及び健やかな身体を養い、国家及び社会の形成者として必要な資質を養うこと。

(i) fostering rich humanity, creativity, and a healthy body, and fostering qualities necessary in the people who make up our nation and our society;

二 社会において果たさなければならない使命の自覚に基づき、個性に応じて将来の進路を決定させ、一般的な教養を高め、専門的な知識、技術及び技能を習得させること。

(ii) deciding on a future career according to individuality, enhancing general

knowledge, and acquiring professional knowledge, techniques and skills, based on self-awareness of one's mission in society which must be carried out;

三 個性の確立に努めるとともに、社会について、広く深い理解と健全な批判力を養い、社会の発展に寄与する態度を養うこと。

(iii) working to establish individuality, developing a broad and deep understanding and a healthy critical ability towards society, and developing an attitude of contributing to the development of society.

第六十五条 中等教育学校の修業年限は、六年とする。

Article 65 The course term for secondary education school is to be 6 years.

第六十六条 中等教育学校の課程は、これを前期三年の前期課程及び後期三年の後期課程に区分する。

Article 66 The courses of secondary education school are to be categorized into the lower courses in the lower period of 3 years, and the upper courses in the upper period of 3 years.

第六十七条 中等教育学校の前期課程における教育は、第六十三条に規定する目的のうち、小学校における教育の基礎の上に、心身の発達に応じて、義務教育として行われる普通教育を施すことを実現するため、第二十一条各号に掲げる目標を達成するよう行われるものとする。

Article 67 (1) Education in the lower courses of secondary education school is to be provided with the aim of achieving the objectives stated in each item of Article 21, from among the purposes provided in Article 63, in order to realize the provision of regular education provided as compulsory education, in accordance with the students' mental and physical development, on a foundation of education in elementary school.

2 中等教育学校の後期課程における教育は、第六十三条に規定する目的のうち、心身の発達及び進路に応じて、高度な普通教育及び専門教育を施すことを実現するため、第六十四条各号に掲げる目標を達成するよう行われるものとする。

(2) Education in the upper courses of secondary education school is to be provided with the aim of achieving the objectives stated in each item of Article 64, from among the purposes provided for in Article 63, in order to realize provision of high-level regular education and professional education, in accordance with the students' mental and physical development and career.

第六十八条 中等教育学校の前期課程の教育課程に関する事項並びに後期課程の学科及び教育課程に関する事項は、第六十三条、第六十四条及び前条の規定並びに第七十条第一項において読み替えて準用する第三十条第二項の規定に従い、文部科学大臣が定める。

Article 68 Matters regarding the curricula in the lower courses and matters regarding the departments and curricula in the upper courses of secondary education school are to be prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, in compliance with the provisions in Articles 63, 64 and the preceding Article, and provisions of Article 30, paragraph (2) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 71, paragraph (1), following the deemed replacement of terms.

第六十九条 中等教育学校には、校長、教頭、教諭、養護教諭及び事務職員を置かなければならない。

Article 69 (1) Secondary education schools must have a school principal, vice principal, teachers, yogo teacher, and administrative staff.

2 中等教育学校には、前項に規定するもののほか、副校長、主幹教諭、指導教諭、栄養教諭、実習助手、技術職員その他必要な職員を置くことができる。

(2) Secondary education school may have a deputy principal, senior teacher, advanced skill teacher, diet and nutrition teacher, practical training assistant, technical staff, and other necessary staff beyond what is provided for in the preceding paragraph.

3 第一項の規定にかかわらず、副校長を置くときは教頭を、養護をつかさどる主幹教諭を置くときは養護教諭を、それぞれ置かないことができる。

(3) Notwithstanding the provision of paragraph (1), it may not be necessary to have a vice principal when there is a deputy principal, and it may not be necessary to have a yogo teacher when there is a senior teacher taking charge of protective care.

4 特別の事情のあるときは、第一項の規定にかかわらず、教諭に代えて助教諭又は講師を、養護教諭に代えて養護助教諭を置くことができる。

(4) In case of special circumstances, assistant teacher or lecturer may be positioned in place of teachers, and assistant yogo teacher in place of yogo teacher, notwithstanding the provision of paragraph (1).

第七十条 第三十条第二項、第三十一条、第三十四条、第三十七条第四項から第十七項まで及び第十九項、第四十二条から第四十四条まで、第五十九条並びに第六十条第四項及び第六項の規定は中等教育学校に、第五十三条から第五十五条まで、第五十八条、第五十八条の二及び第六十一条の規定は中等教育学校の後期課程に、それぞれ準用する。この場合において、第三十条第二項中「前項」とあるのは「第六十四条」と、第三十一条中「前条第一項」とあるのは「第六十四条」と読み替えるものとする。

Article 70 (1) The provisions of Article 30, paragraph (2), Articles 31 and 34, Article 37, paragraphs (4) through (17) and (19), Articles 42 through 44, 59, and Article 60, paragraphs (4) and (6) apply mutatis mutandis to secondary education schools, and the provisions of Articles 53 through 55, 58, 58-2, and Article 61 to the upper courses of secondary education schools, respectively. In

this case, the term "the preceding paragraph" in Article 30, paragraph (2) is deemed to be replaced with "Article 64", and the term "paragraph (1) of the preceding Article" in Article 31 is deemed to be replaced with "Article 64".

2 前項において準用する第五十三条又は第五十四条の規定により後期課程に定時制の課程又は通信制の課程を置く中等教育学校については、第六十五条の規定にかかわらず、当該定時制の課程又は通信制の課程に係る修業年限は、六年以上とする。この場合において、第六十六条中「後期三年の後期課程」とあるのは、「後期三年以上の後期課程」とする。

(2) Pursuant to the provisions of Articles 53 and 54, as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph, for secondary education schools which have part-time courses or correspondence courses in the upper courses, the course terms in the relevant part-time courses or correspondence courses are to be 6 years or more, notwithstanding the provisions of Article 65. In this case, the term "upper courses in the upper period of 3 years" in Article 66 is to be "upper courses in the upper period of 3 years or more".

第七十一条 同一の設置者が設置する中学校及び高等学校においては、文部科学大臣の定めるところにより、中等教育学校に準じて、中学校における教育と高等学校における教育を一貫して施すことができる。

Article 71 Junior high schools and high schools established by the same management may provide education in junior high school and education in high school with consistency, in line with secondary education school, as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第八章 特別支援教育

Chapter VIII Special Needs Education

第七十二条 特別支援学校は、視覚障害者、聴覚障害者、知的障害者、肢体不自由者又は病弱者（身体虚弱者を含む。以下同じ。）に対して、幼稚園、小学校、中学校又は高等学校に準ずる教育を施すとともに、障害による学習上又は生活上の困難を克服し自立を図るために必要な知識技能を授けることを目的とする。

Article 72 The purpose of special needs education schools is to provide education equivalent to kindergarten, elementary school, junior high school, or high school towards persons with visual impairment, persons with hearing impairment, persons with intellectual disability, persons with physical disability, or persons with health impairment (this includes persons with constitutional weakness; the same applies below), and to bestow knowledge and skills necessary in order to overcome hardships in life or learning due to disabilities, and achieving independence.

第七十三条 特別支援学校においては、文部科学大臣の定めるところにより、前条に規定する者に対する教育のうち当該学校が行うものを明らかにするものとする。

Article 73 Special needs education schools are to clarify what education the relevant schools are going to provide to the persons specified in the preceding Article, as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第七十四条 特別支援学校においては、第七十二条に規定する目的を実現するための教育を行うほか、幼稚園、小学校、中学校、義務教育学校、高等学校又は中等教育学校の要請に応じて、第八十一条第一項に規定する幼児、児童又は生徒の教育に関し必要な助言又は援助を行うよう努めるものとする。

Article 74 In special needs education schools, education is to be provided in order to realize the purposes provided in Article 72, as well as making efforts to give necessary assistance and advice for the education of young children, pupils or students provided in Article 81, paragraph (1), in response to the request of kindergartens, elementary schools, junior high schools, compulsory education schools, high schools or secondary education schools.

第七十五条 第七十二条に規定する視覚障害者、聴覚障害者、知的障害者、肢体不自由者又は病弱者の障害の程度は、政令で定める。

Article 75 The extent of disability of persons with visual impairment, persons with hearing impairment, persons with intellectual disability, persons with physical disability, or persons with health impairment provided in Article 72 is to be prescribed by Cabinet Order.

第七十六条 特別支援学校には、小学部及び中学部を置かなければならない。ただし、特別の必要のある場合においては、そのいずれかのみを置くことができる。

Article 76 (1) Special needs education schools must have elementary school courses and junior high school courses; provided, however, that in cases where there is a special need, they may have only one of those courses.

2 特別支援学校には、小学部及び中学部のほか、幼稚部又は高等部を置くことができ、また、特別の必要のある場合においては、前項の規定にかかわらず、小学部及び中学部を置かないで幼稚部又は高等部のみを置くことができる。

(2) Special needs education schools may have kindergarten courses or high school courses, beyond elementary school courses and junior high school courses, and in cases where there is a special need, they may have kindergarten courses or high school courses without having elementary school courses and junior high school courses, notwithstanding the provisions of the preceding paragraph.

第七十七条 特別支援学校の幼稚部の教育課程その他の保育内容、小学部及び中学部の教育課程又は高等部の学科及び教育課程に関する事項は、幼稚園、小学校、中学校又

は高等学校に準じて、文部科学大臣が定める。

Article 77 Matters regarding childcare contents including the curriculum in kindergarten courses, curriculum in elementary school courses and junior high school courses, or departments and curriculum in high school courses in special needs education schools, are to be prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, in line with kindergarten, elementary school, junior high school or high school.

第七十八条 特別支援学校には、寄宿舎を設けなければならない。ただし、特別の事情のあるときは、これを設けないことができる。

Article 78 Special needs education schools must establish dormitories; provided, however, that if there are special circumstances, it may not be necessary to establish these.

第七十九条 寄宿舎を設ける特別支援学校には、寄宿舎指導員を置かなければならない。

Article 79 (1) Special needs education schools with dormitories established must have dormitory leaders.

2 寄宿舎指導員は、寄宿舎における幼児、児童又は生徒の日常生活上の世話及び生活指導に従事する。

(2) Dormitory leaders are to engage in caretaking and lifestyle guidance of young children, pupils or students in their daily life.

第八十条 都道府県は、その区域内にある学齢児童及び学齢生徒のうち、視覚障害者、聴覚障害者、知的障害者、肢体不自由者又は病弱者で、その障害が第七十五条の政令で定める程度のものを就学させるに必要な特別支援学校を設置しなければならない。

Article 80 Prefectures must establish special needs education schools that are required to allow for the enrollment of persons with visual impairment, persons with hearing impairment, persons with intellectual disability, persons with physical disability, or persons with health impairment, whose disabilities are of an extent specified by Cabinet Order referred to in Article 75, among school-aged children and school-aged students in its jurisdictional district.

第八十一条 幼稚園、小学校、中学校、義務教育学校、高等学校及び中等教育学校においては、次項各号のいずれかに該当する幼児、児童及び生徒その他教育上特別の支援を必要とする幼児、児童及び生徒に対し、文部科学大臣の定めるところにより、障害による学習上又は生活上の困難を克服するための教育を行うものとする。

Article 81 (1) In kindergarten, elementary school, junior high school, compulsory education school, high school, and secondary education school, education is to be provided towards young children, pupils and students who fall under any of the items in the following paragraph, and other young children, pupils and students requiring special educational support, in order to overcome hardships

in life or learning due to disabilities, as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

2 小学校、中学校、義務教育学校、高等学校及び中等教育学校には、次の各号のいずれかに該当する児童及び生徒のために、特別支援学級を置くことができる。

(2) Elementary schools, junior high schools, compulsory education schools, high schools and secondary education schools may have special needs education classes in regular school for pupils and students who fall under any of the following items:

一 知的障害者

(i) a person with intellectual disabilities;

二 肢体不自由者

(ii) a person with physical disability;

三 身体虚弱者

(iii) a person with constitutional weakness;

四 弱視者

(iv) a person with low vision;

五 難聴者

(v) a person with hearing impairment;

六 その他障害のある者で、特別支援学級において教育を行うことが適当なもの

(vi) other persons with disabilities, who are appropriate to be provided with education in a special needs education class in regular school.

3 前項に規定する学校においては、疾病により療養中の児童及び生徒に対して、特別支援学級を設け、又は教員を派遣して、教育を行うことができる。

(3) In schools provided for in the preceding paragraph, education may be provided to pupils and students recuperating from disease by establishing a special needs education class in regular school, or staffing teachers.

第八十二条 第二十六条、第二十七条、第三十一条（第四十九条及び第六十二条において読み替えて準用する場合を含む。）、第三十二条、第三十四条（第四十九条及び第六十二条において準用する場合を含む。）、第三十六条、第三十七条（第二十八条、第四十九条及び第六十二条において準用する場合を含む。）、第四十二条から第四十四条まで、第四十七条及び第五十六条から第六十条までの規定は特別支援学校に、第八十四条の規定は特別支援学校の高等部に、それぞれ準用する。

Article 82 The provisions of Articles 26, 27, 31 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Articles 49 and 62 following the deemed replacement of terms), 32, 34 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Articles 49 and 62), 36, 37 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Articles 28, 49, and 62), 42 through 44, 47, and 56 through 60, apply mutatis mutandis to special needs education schools, and the provisions of Article 84 to the high school courses of special needs education schools, respectively.

第九章 大学 Chapter IX University

第八十三条 大学は、学術の中心として、広く知識を授けるとともに、深く専門の学芸を教授研究し、知的、道徳的及び応用的能力を展開させることを目的とする。

Article 83 (1) The purpose of universities, as the core of scholarly activities, are to have the purpose of broadly imparting knowledge, teaching and researching specialized arts and sciences in depth, and developing intellectual, moral, and practical abilities.

2 大学は、その目的を実現するための教育研究を行い、その成果を広く社会に提供することにより、社会の発展に寄与するものとする。

(2) Universities are to conduct education and research in order to realize those purposes, and contribute to the development of society by providing their results broadly in society.

第八十三条の二 前条の大学のうち、深く専門の学芸を教授研究し、専門性が求められる職業を担うための実践的かつ応用的な能力を展開させることを目的とするものは、専門職大学とする。

Article 83-2 (1) Among the universities in the preceding article, those which have the purpose of teaching and researching specialized arts and sciences in depth, and developing applied and practical abilities in order to take up occupations requiring expertise, are to be professional and vocational universities.

2 専門職大学は、文部科学大臣の定めるところにより、その専門性が求められる職業に就いている者、当該職業に関連する事業を行う者その他の関係者の協力を得て、教育課程を編成し、及び実施し、並びに教員の資質の向上を図るものとする。

(2) Professional and vocational universities are to make efforts to organize and implement curricula, and improve the quality of teachers, with the cooperation of relevant persons including persons holding down occupations requiring that expertise, and persons conducting businesses relating to the relevant occupations, pursuant to the provisions of the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

3 専門職大学には、第八十七条第二項に規定する課程を置くことができない。

(3) Professional and vocational universities may not have courses pursuant to the provisions of Article 87, paragraph (2).

第八十四条 大学は、通信による教育を行うことができる。

Article 84 Universities may provide education through correspondence courses.

第八十五条 大学には、学部を置くことを常例とする。

Article 85 (1) Universities, as a rule, are to have faculties;

ただし、当該大学の教育研究上の目的を達成するため有益かつ適切である場合においては、学部以外の教育研究上の基本となる組織を置くことができる。

provided, however, that they may have organizations other than faculties which form the basis of education and research, if it is beneficial and appropriate in order to achieve the purpose for education and research of the relevant universities.

第八十六条 大学には、夜間において授業を行う学部又は通信による教育を行う学部を置くことができる。

Article 86 Universities may have faculties providing night classes, or faculties providing education through correspondence courses.

第八十七条 大学の修業年限は、四年とする。

Article 87 (1) The course term for universities is to be 4 years;

ただし、特別の専門事項を教授研究する学部及び前条の夜間において授業を行う学部については、その修業年限は、四年を超えるものとすることができる。

provided, however, that for faculties teaching and researching special professional matters, and faculties providing night classes referred to in the preceding article, their course terms may exceed 4 years.

2 医学を履修する課程、歯学を履修する課程、薬学を履修する課程のうち臨床に係る実践的な能力を培うことを主たる目的とするもの又は獣医学を履修する課程については、前項本文の規定にかかわらず、その修業年限は、六年とする。

(2) Courses with the principal purpose of fostering clinical practical abilities or courses for veterinary studies, among courses for medicine, courses for dentistry, and courses for pharmacy, notwithstanding the provision of the main clause in the preceding paragraph, are to have a course term of 6 years.

第八十七条の二 専門職大学の課程は、これを前期二年の前期課程及び後期二年の後期課程又は前期三年の前期課程及び後期一年の後期課程（前条第一項ただし書の規定により修業年限を四年を超えるものとする学部にあつては、前期二年の前期課程及び後期二年以上の後期課程又は前期三年の前期課程及び後期一年以上の後期課程）に区分することができる。

Article 87-2 (1) Courses in professional and vocational universities may be sectioned into 2 years of lower courses in the lower period and 2 years of upper courses in the upper period, or 3 years of lower courses in the lower period and 1 year of upper courses in the upper period (For faculties which are to have a course term exceeding 4 years pursuant to the provisions of the proviso in paragraph (1) of the preceding article; 2 years of lower courses in the lower period and 2 years or more of upper courses in the upper period, or 3 years of lower courses in the lower period and 1 year or more of upper courses in the upper period).

2 専門職大学の前期課程における教育は、第八十三条の二第一項に規定する目的のうち、専門性が求められる職業を担うための実践的かつ応用的な能力を育成することを実現するために行われるものとする。

(2) Education in the lower courses of professional and vocational universities is to be provided in order to realize the nurturing of applied and practical abilities to take up occupations requiring professional expertise, among the purposes provided for in Article 83-2, paragraph (1).

3 専門職大学の後期課程における教育は、前期課程における教育の基礎の上に、第八十三条の二第一項に規定する目的を実現するために行われるものとする。

(3) Education in the upper courses of professional and vocational universities is to be provided on a foundation of education in the lower courses, in order to realize the purpose provided for in Article 83-2, paragraph (1).

4 第一項の規定により前期課程及び後期課程に区分された専門職大学の課程においては、当該前期課程を修了しなければ、当該前期課程から当該後期課程に進学することができないものとする。

(4) For courses for professional and vocational universities that are sectioned into lower courses and upper courses pursuant to the provisions of paragraph (1), it may not be possible to advance from the relevant lower courses to the relevant upper courses without completing the relevant lower courses.

第八十八条 大学の学生以外の者として一の大学において一定の単位を修得した者が当該大学に入学する場合において、当該単位の修得により当該大学の教育課程の一部を履修したと認められるときは、文部科学大臣の定めるところにより、修得した単位数その他の事項を勘案して大学が定める期間を修業年限に通算することができる。

Article 88 (1) When a person who has obtained a certain amount of credits in one university other than the university that person is to enroll, if they are deemed to have taken courses which are part of the curricula of the relevant university through obtaining the relevant credits, a period specified by the university considering matters including the number of credits obtained may be counted in the course term, pursuant to the provisions of the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology;

ただし、その期間は、当該大学の修業年限の二分の一を超えてはならない。

provided, however, that that period may not exceed one half of the course term of the relevant universities.

第八十八条の二 専門性が求められる職業に係る実務の経験を通じて当該職業を担うための実践的な能力を修得した者が専門職大学等（専門職大学又は第百八条第四項に規定する目的をその目的とする大学（第百四条第五項及び第六項において「専門職短期大学」という。）をいう。以下同じ。）に入学する場合において、当該実践的な能力の修得により当該専門職大学等の教育課程の一部を履修したと認められるときは、文部科学大臣の定めるところにより、修得した実践的な能力の水準その他の事項を勘案

して専門職大学等が定める期間を修業年限に通算することができる。

Article 88-2 (1) When a person who has obtained practical abilities to take on the relevant occupations through work experience in an occupation requiring professional expertise is to enroll in professional and vocational universities, etc. (meaning a university with a purpose which is a purpose pursuant to the provisions of Article 108, paragraph (4) (referred to in Article 104, paragraph (5) and paragraph (6) as a "professional and vocational junior college"); the same applies below), and if they are deemed to have taken courses which are part of the curricula of the relevant professional and vocational universities, etc., through obtaining the relevant practical abilities, a period specified by the professional and vocational universities, etc., considering matters including the level of practical abilities obtained may be counted in the course term, pursuant to the provisions of the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology;

ただし、その期間は、当該専門職大学等の修業年限の二分の一を超えない範囲内で文部科学大臣の定める期間を超えてはならない。

provided, however, that that period may not exceed the period prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, within a range not exceeding one half of the course term of the relevant professional and vocational universities, etc.

第八十九条 大学は、文部科学大臣の定めるところにより、当該大学の学生（第八十七条第二項に規定する課程に在学するものを除く。）で当該大学に三年（同条第一項ただし書の規定により修業年限を四年を超えるものとする学部の学生にあつては、三年以上で文部科学大臣の定める期間）以上在学したもの（これに準ずるものとして文部科学大臣の定める者を含む。）が、卒業の要件として当該大学の定める単位を優秀な成績で修得したと認める場合には、同項の規定にかかわらず、その卒業を認めることができる。

Article 89 If it is found that students of the relevant universities (except persons who are attending courses prescribed in the provisions of Article 87, paragraph (2)) who have been in school for 3 years or more (For students of faculties which are to have a course term exceeding 4 years pursuant to the proviso in paragraph (1) of that article; a period of 3 years or more prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology) (this includes persons prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, as an equivalent to this) have obtained, with excellent grades, the credits specified by the relevant universities as the requirement for graduation, their graduation may be allowed, notwithstanding the provision of that paragraph.

第九十条 大学に入学することのできる者は、高等学校若しくは中等教育学校を卒業し

た者若しくは通常の課程による十二年の学校教育を修了した者（通常の課程以外の課程によりこれに相当する学校教育を修了した者を含む。）又は文部科学大臣の定めるところにより、これと同等以上の学力があると認められた者とする。

Article 90 (1) A person who may be enrolled in university, is a person who has graduated high school or secondary education school, or a person who has completed 12 years of school education through regular courses (this includes a person who has completed school education equivalent to this through courses other than the regular courses), or a person who is deemed to have the equivalent or greater scholastic ability, as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

2 前項の規定にかかわらず、次の各号に該当する大学は、文部科学大臣の定めるところにより、高等学校に文部科学大臣の定める年数以上在学した者（これに準ずる者として文部科学大臣が定める者を含む。）であつて、当該大学の定める分野において特に優れた資質を有すると認めるものを、当該大学に入学させることができる。

(2) For universities falling under any of the following items, a person who has been in high school for the number of years or more as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology (This includes a person prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, as an equivalent to this.), who is deemed to possess exceptional qualities in the fields specified by the relevant universities, may enroll in the relevant universities, notwithstanding the provisions referred to in the preceding paragraph:

一 当該分野に関する教育研究が行われている大学院が置かれていること。

(i) having graduate schools where education and research relating to the relevant fields is being conducted;

二 当該分野における特に優れた資質を有する者の育成を図るのにふさわしい教育研究上の実績及び指導体制を有すること。

(ii) having education and research achievements and a guidance system appropriate for nurturing a person who possess exceptional qualities in the relevant fields.

第九十一条 大学には、専攻科及び別科を置くことができる。

Article 91 (1) Universities may have diploma courses and special courses.

2 大学の専攻科は、大学を卒業した者又は文部科学大臣の定めるところにより、これと同等以上の学力があると認められた者に対して、精深な程度において、特別の事項を教授し、その研究を指導することを目的とし、その修業年限は、一年以上とする。

(2) University diploma courses are to have the purpose of teaching persons who have graduated from university, or persons deemed to have the equivalent or greater scholastic ability as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, specialized matters, to a deep and detailed extent, as well as instructing their research, and the course term is to be 1

year or more.

3 大学の別科は、前条第一項に規定する入学資格を有する者に対して、簡易な程度において、特別の技能教育を施すことを目的とし、その修業年限は、一年以上とする。

(3) University special courses are to have the purpose of administering special skill education to a simple extent, to persons qualified to enroll pursuant to the provisions of paragraph (1) of the preceding Article, and the course term is to be 1 year or more.

第九十二条 大学には学長、教授、准教授、助教、助手及び事務職員を置かなければならない。

Article 92 (1) Universities must have a principal, professors, associate professors, assistant professors, assistants, and administrative staff;

ただし、教育研究上の組織編制として適切と認められる場合には、准教授、助教又は助手を置かないことができる。

provided, however, that if it is found to be appropriate as an education and research organization, it may choose not to have associate professors, assistant professors, or assistants.

2 大学には、前項のほか、副学長、学部長、講師、技術職員その他必要な職員を置くことができる。

(2) In addition to those referred to in the preceding paragraph, universities may also have a vice principal, dean, lecturers, technical staff, and other necessary staff.

3 学長は、校務をつかさどり、所属職員を統督する。

(3) The principal takes charge of school duties, and supervises staff members belonging to the university.

4 副学長は、学長を助け、命を受けて校務をつかさどる。

(4) The vice principal is to aid the principal, and take charge of school duties under its orders.

5 学部長は、学部に関する校務をつかさどる。

(5) The dean is to takes charge of school duties in the faculty.

6 教授は、専攻分野について、教育上、研究上又は実務上の特に優れた知識、能力及び実績を有する者であつて、学生を教授し、その研究を指導し、又は研究に従事する。

(6) Professors are persons who possess exceptional knowledge, abilities and accomplishments in education, research, or practice in their major field of study, and they are to teach students, give research guidance, or engage in research.

7 准教授は、専攻分野について、教育上、研究上又は実務上の優れた知識、能力及び実績を有する者であつて、学生を教授し、その研究を指導し、又は研究に従事する。

(7) Associate professors are persons who have excellent knowledge, abilities and accomplishments in education, research, or practice in their major field of study, and they are to teach students, give research guidance, or engage in

research.

8 助教は、専攻分野について、教育上、研究上又は実務上の知識及び能力を有する者であつて、学生を教授し、その研究を指導し、又は研究に従事する。

(8) Assistant professors are persons who have knowledge and abilities in education, research, or practice in their major field of study, and they are to teach students, give research guidance, or engage in research.

9 助手は、その所属する組織における教育研究の円滑な実施に必要な業務に従事する。

(9) Assistants are to engage in operations necessary for the smooth implementation of education and research in the organization they belong to.

10 講師は、教授又は准教授に準ずる職務に従事する。

(10) Lecturers will engage in duties equivalent to those of professors or associate professors.

第九十三条 大学に、教授会を置く。

Article 93 (1) A university is to have a faculty council.

2 教授会は、学長が次に掲げる事項について決定を行うに当たり意見を述べるものとする。

(2) The faculty council is to state their opinions when the principal makes decisions regarding the following matters:

一 学生の入学、卒業及び課程の修了

(i) admittance, graduation, and completion of courses of students;

二 学位の授与

(ii) granting of degrees;

三 前二号に掲げるもののほか、教育研究に関する重要な事項で、教授会の意見を聴くことが必要なものとして学長が定めるもの

(iii) important matters related to education and research, which the principal prescribes as matters which requires hearing the opinion of the faculty council, beyond what is stated in the preceding two items.

3 教授会は、前項に規定するもののほか、学長及び学部長その他の教授会が置かれる組織の長（以下この項において「学長等」という。）がつかさどる教育研究に関する事項について審議し、及び学長等の求めに応じ、意見を述べることができる。

(3) The faculty council is to deliberate matters regarding education and research governed by the head of the organization (referred to below as "principal and other heads" in this paragraph) containing faculty councils, including the principal and chairperson, and may state opinions in compliance with the request of the principal and other heads.

4 教授会の組織には、准教授その他の職員を加えることができる。

(4) Organizations of faculty councils may add staff, including associate professors.

第九十四条 大学について第三条に規定する設置基準を定める場合及び第四条第五項に規定する基準を定める場合には、文部科学大臣は、審議会等で政令で定めるものに諮

問しなければならない。

Article 94 When prescribing standards of establishment for universities pursuant to the provisions of Article 3, and when prescribing standards pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (5), the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology must conduct consultations with councils or other organizations prescribed by Cabinet Order.

第九十五条 大学の設置の認可を行う場合及び大学に対し第四条第三項若しくは第十五条第二項若しくは第三項の規定による命令又は同条第一項の規定による勧告を行う場合には、文部科学大臣は、審議会等で政令で定めるものに諮問しなければならない。

Article 95 When granting approval for the establishment of universities and when giving orders under the provisions of Article 4, paragraph (3), or Article 15, paragraph (2), or paragraph (3), or giving recommendations under the provisions of paragraph (1) of that article, the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology must consult in councils or other organizations prescribed by Cabinet Order.

第九十六条 大学には、研究所その他の研究施設を附置することができる。

Article 96 Research institutions including laboratories may be attached to universities.

第九十七条 大学には、大学院を置くことができる。

Article 97 Universities may have graduate schools.

第九十八条 公立又は私立の大学は、文部科学大臣の所轄とする。

Article 98 Public and private universities are to be under the management of the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第九十九条 大学院は、学術の理論及び応用を教授研究し、その深奥をきわめ、又は高度の専門性が求められる職業を担うための深い学識及び卓越した能力を培い、文化の進展に寄与することを目的とする。

Article 99 (1) Graduate school is to have the purpose of teaching and researching the theory and application of scholarly activities, mastering their profundity, or fostering deep knowledge and outstanding abilities in order to take up occupations requiring high levels of expertise, and contribute to the advancement of culture.

2 大学院のうち、学術の理論及び応用を教授研究し、高度の専門性が求められる職業を担うための深い学識及び卓越した能力を培うことを目的とするものは、専門職大学院とする。

(2) Among graduate schools, those which are to have the purpose of teaching and researching the theory and application of scholarly activities, and fostering

deep knowledge and outstanding abilities in order to take up occupations requiring high levels of expertise, are to be professional graduate schools.

3 専門職大学院は、文部科学大臣の定めるところにより、その高度の専門性が求められる職業に就いている者、当該職業に関連する事業を行う者その他の関係者の協力を得て、教育課程を編成し、及び実施し、並びに教員の資質の向上を図るものとする。

(3) Professional graduate schools are to make efforts to organize and implement curricula, and improve the quality of teachers, with the cooperation of relevant persons including persons holding down occupations requiring that high levels of expertise, and persons conducting businesses relating to the relevant occupations, pursuant to the provisions of the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第百条 大学院を置く大学には、研究科を置くことを常例とする。

Article 100 (1) Universities with a graduate school, as a rule, are to have academic units;

ただし、当該大学の教育研究上の目的を達成するため有益かつ適切である場合においては、文部科学大臣の定めるところにより、研究科以外の教育研究上の基本となる組織を置くことができる。

provided, however, that there may be organizations other than graduate programs which will form the basis of education and research, as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, if it is beneficial and appropriate in order to achieve the education and research purposes of the relevant universities.

第百一条 大学院を置く大学には、夜間において授業を行う研究科又は通信による教育を行う研究科を置くことができる。

Article 101 Universities with graduate schools may have graduate programs for providing night classes, or graduate programs providing education through correspondence courses.

第百二条 大学院に入学することのできる者は、第八十三条の大学を卒業した者又は文部科学大臣の定めるところにより、これと同等以上の学力があると認められた者とする。

Article 102 (1) Persons who may be enrolled in graduate schools are persons who have graduated from universities as referred to in Article 83, or persons who are deemed to have the equivalent or greater scholastic ability pursuant to the provisions of the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology;

ただし、研究科の教育研究上必要がある場合においては、当該研究科に係る入学資格を、修士の学位若しくは第百四条第一項に規定する文部科学大臣の定める学位を有する者又は文部科学大臣の定めるところにより、これと同等以上の学力があると認められた

者とすることができる。

provided, however, that when there is a necessity in graduate program education and research, a person possessing a master's degree or a degree prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology as provided for in the provisions of Article 104, paragraph (1), or a person who is deemed to have the equivalent or greater scholastic ability, as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, may qualify for admittance to the relevant graduate program prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

2 前項本文の規定にかかわらず、大学院を置く大学は、文部科学大臣の定めるところにより、第八十三条の大学に文部科学大臣の定める年数以上在学した者（これに準ずる者として文部科学大臣が定める者を含む。）であつて、当該大学院を置く大学の定める単位を優秀な成績で修得したと認めるもの（当該単位の修得の状況及びこれに準ずるものとして文部科学大臣が定めるものに基づき、これと同等以上の能力及び資質を有すると認めるものを含む。）を、当該大学院に入学させることができる。

(2) For universities with graduate schools, a person who has been enrolled in the universities referred to in Article 83, as prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, for the number of years or more as prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology (This includes a person prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, as an equivalent to this), and a person found to have obtained the credits prescribed by universities with the relevant graduate schools with excellent grades (This includes a person found to possess equivalent or greater abilities and qualities, on the basis of what is prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology as the state of obtaining the relevant credits and what is equivalent to this), may be enrolled in the relevant graduate schools.

第百三条 教育研究上特別の必要がある場合においては、第八十五条の規定にかかわらず、学部を置くことなく大学院を置くものを大学とすることができる。

Article 103 If there is a special necessity for education and research, a graduate school may be referred to as a university without having faculties, notwithstanding the provisions of Article 85.

第百四条 大学（専門職大学及び第百八条第二項の大学（以下この条において「短期大学」という。）を除く。以下この項及び第七項において同じ。）は、文部科学大臣の定めるところにより、大学を卒業した者に対し、学士の学位を授与するものとする。

Article 104 (1) Universities (except professional and vocational universities and universities in Article 108, paragraph (2) (referred to below as "junior college" in this article); the same applies below in this paragraph and paragraph (7)) are to grant a bachelor's degree to persons who have graduated from university,

as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

2 専門職大学は、文部科学大臣の定めるところにより、専門職大学を卒業した者（第八十七条の二第一項の規定によりその課程を前期課程及び後期課程に区分している専門職大学にあつては、前期課程を修了した者を含む。）に対し、文部科学大臣の定める学位を授与するものとする。

(2) Professional and vocational universities are to grant a degree as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology to a person who has graduated from professional and vocational university (for professional and vocational universities with courses sectioned into lower courses and upper courses pursuant to the provisions of Article 87-2, paragraph (1); this includes a person who has completed the lower courses), as prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

3 大学院を置く大学は、文部科学大臣の定めるところにより、大学院（専門職大学院を除く。）の課程を修了した者に対し修士又は博士の学位を、専門職大学院の課程を修了した者に対し文部科学大臣の定める学位を授与するものとする。

(3) Universities with graduate schools are to grant a master's degree or doctoral degree to a person who has completed graduate school (except professional graduate schools) courses, and a degree as prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology to a person who has completed professional graduate school courses, as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

4 大学院を置く大学は、文部科学大臣の定めるところにより、前項の規定により博士の学位を授与された者と同等以上の学力があると認める者に対し、博士の学位を授与することができる。

(4) Universities with graduate schools may grant a doctoral degree to a person who is deemed to have equivalent or greater scholastic ability as those who were granted a doctoral degree pursuant to the provisions of the preceding paragraph, as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

5 短期大学（専門職短期大学を除く。以下この項において同じ。）は、文部科学大臣の定めるところにより、短期大学を卒業した者に対し、短期大学士の学位を授与するものとする。

(5) Junior Colleges (except professional and vocational junior colleges; the same applies below in this paragraph) are to grant an associate degree to a person who has graduated from junior college, as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

6 専門職短期大学は、文部科学大臣の定めるところにより、専門職短期大学を卒業した者に対し、文部科学大臣の定める学位を授与するものとする。

(6) Professional and vocational junior colleges are to grant a degree as prescribed

by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology to a person who has graduated from professional and vocational junior college, as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

7 独立行政法人大学改革支援・学位授与機構は、文部科学大臣の定めるところにより、次の各号に掲げる者に対し、当該各号に定める学位を授与するものとする。

(7) National Institution for Academic Degrees and Quality Enhancement of Higher Education is to grant degrees in each of the following relevant items, as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology:

一 短期大学（専門職大学の前期課程を含む。）若しくは高等専門学校を卒業した者（専門職大学の前期課程にあつては、修了した者）又はこれに準ずる者で、大学における一定の単位の修得又はこれに相当するものとして文部科学大臣の定める学習を行い、大学を卒業した者と同等以上の学力を有すると認める者 学士

(i) a person who has graduated from Junior College (this includes the lower courses of professional and vocational universities) or a college of technology (for the lower courses of professional and vocational universities, a person who has completed them), or a person equivalent to this who has obtained a certain amount of credit in university or its equivalent by performing studies as prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology: bachelor's degree;

二 学校以外の教育施設で学校教育に類する教育を行うもののうち当該教育を行うにつき他の法律に特別の規定があるものに置かれる課程で、大学又は大学院に相当する教育を行うと認めるものを修了した者 学士、修士又は博士

(ii) a person who has completed what is deemed to be education provided as equivalent to university or graduate school, in courses with special regulations within other laws for providing relevant education, out of providing education similar to school education in educational facilities other than a school: bachelor's degree, master's degree, or doctoral degree.

8 学位に関する事項を定めるについては、文部科学大臣は、第九十四条の政令で定める審議会等に諮問しなければならない。

(8) When prescribing matters regarding degrees, the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology must hold consultation with councils or other organizations as prescribed by Cabinet Order in Article 94 of this Act.

第百五条 大学は、文部科学大臣の定めるところにより、当該大学の学生以外の者を対象とした特別の課程を編成し、これを修了した者に対し、修了の事実を証する証明書を交付することができる。

Article 105 Universities may organize special courses targeted at persons other than students of the relevant university, and they may issue a certificate to persons who have completed those courses, as testament to the fact of

completion, as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第百六条 大学は、当該大学に学長、副学長、学部長、教授、准教授又は講師として勤務した者であつて、教育上又は学術上特に功績のあつた者に対し、当該大学の定めるところにより、名誉教授の称号を授与することができる。

Article 106 Universities may grant the title of emeritus professor to persons who have worked as the principal, vice-principal, dean, professors, and associate professors or lecturers, who have special educational or scholastic achievements as provided for by the relevant university.

第百七条 大学においては、公開講座の施設を設けることができる。

Article 107 (1) A university may establish facilities for extension courses.

2 公開講座に関し必要な事項は、文部科学大臣が、これを定める。

(2) The Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology is to prescribe the necessary matters concerning extension courses.

第百八条 大学は、第八十三条第一項に規定する目的に代えて、深く専門の学芸を教授研究し、職業又は實際生活に必要な能力を育成することを主な目的とすることができる。

Article 108 (1) Universities may teach and research specialized arts and sciences deeply, and have the nurturing of abilities necessary for occupational or actual life as a principal purpose, in place of the purposes provided in Article 83, paragraph (1).

2 前項に規定する目的をその目的とする大学は、第八十七条第一項の規定にかかわらず、その修業年限を二年又は三年とする。

(2) For universities with the purpose prescribed in the preceding paragraph as its purpose, their course term is to be 2 years or 3 years, notwithstanding the provisions prescribed in Article 87, paragraph (1).

3 前項の大学は、短期大学と称する。

(3) Universities referred to in the preceding paragraph are to be called junior colleges.

4 第二項の大学のうち、深く専門の学芸を教授研究し、専門性が求められる職業を担うための実践的かつ応用的な能力を育成することを目的とするものは、専門職短期大学とする。前条の大学のうち、深く専門の学芸を教授研究し、専門性が求められる職業を担うための実践的かつ応用的な能力を展開させることを目的とするものは、専門職大学とする。

(4) Of the universities referred to in paragraph (2), those which are to have the purpose of teaching and researching specialized arts and sciences in depth, and nurturing applied and practical abilities in order to take up occupations requiring expertise, are to be professional and vocational junior colleges.

Among the universities referred to in the preceding Article, those which are to have the purpose of teaching and researching specialized arts and sciences in depth, and nurturing applied and practical abilities in order to take up occupations requiring expertise, are to be professional and vocational universities.

5 第八十三条の二第二項の規定は、前項の大学に準用する。

(5) The regulations provided in Article 83-2, paragraph (2) applies mutatis mutandis to the universities referred to in the preceding paragraph.

6 第二項の大学には、第八十五条及び第八十六条の規定にかかわらず、学部を置かないものとする。

(6) The universities in paragraph (2) will not have faculties, notwithstanding the provision of Article 85 and Article 86.

7 第二項の大学には、学科を置く。

(7) The universities in paragraph (2) will have departments.

8 第二項の大学には、夜間において授業を行う学科又は通信による教育を行う学科を置くことができる。

(8) The universities in paragraph (2) may have departments providing night classes, or departments providing education through correspondence courses.

9 第二項の大学を卒業した者は、文部科学大臣の定めるところにより、第八十三条の大学に編入学することができる。

(9) A person who has graduated from the universities in paragraph (2) may, pursuant to the provisions of the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, transfer to the universities referred to in Article 83.

10 第九十七条の規定は、第二項の大学については適用しない。

(10) The provisions referred to in Article 97 does not apply to universities in paragraph (2).

第百九条 大学は、その教育研究水準の向上に資するため、文部科学大臣の定めるところにより、当該大学の教育及び研究、組織及び運営並びに施設及び設備（次項及び第五項において「教育研究等」という。）の状況について自ら点検及び評価を行い、その結果を公表するものとする。

Article 109 (1) Universities are to conduct self-inspection and self-evaluation of the state of education and research, organizations and management, and facilities and equipment (referred to as "educational research, etc." in the following paragraph and paragraph (5)), and publicize the results in order to contribute to the improvement of standards of their education and research, as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

2 大学は、前項の措置に加え、当該大学の教育研究等の総合的な状況について、政令で定める期間ごとに、文部科学大臣の認証を受けた者（以下「認証評価機関」という。）による評価（以下「認証評価」という。）を受けるものとする。

(2) Universities are to receive evaluations (referred to below as "certified evaluation") by persons that have received certification from the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology (referred to below as "certified evaluation agency"), regarding the comprehensive state of educational research, etc. in the relevant universities, in addition to the measures referred to in the preceding paragraph, in each period prescribed by Cabinet Order;

ただし、認証評価機関が存在しない場合その他特別の事由がある場合であつて、文部科学大臣の定める措置を講じているときは、この限りでない。

provided, however, that this does not apply if a certified evaluation agency does not exist, or there are other special reasons, and measures prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology are being taken.

3 専門職大学等又は専門職大学院を置く大学にあつては、前項に規定するもののほか、当該専門職大学等又は専門職大学院の設置の目的に照らし、当該専門職大学等又は専門職大学院の教育課程、教員組織その他教育研究活動の状況について、政令で定める期間ごとに、認証評価を受けるものとする。

(3) For professional and vocational universities and universities with professional graduate schools, in light of the purposes of establishment of the relevant professional and vocational universities and professional graduate schools, the state of curricula, teacher organizations, and other education and research activities in the relevant professional and vocational universities and professional graduate schools are to receive certified evaluation in each period prescribed by Cabinet Order, beyond what is provided for in the preceding paragraph;

ただし、当該専門職大学等又は専門職大学院の課程に係る分野について認証評価を行う認証評価機関が存在しない場合その他特別の事由がある場合であつて、文部科学大臣の定める措置を講じているときは、この限りでない。

provided, however, that this does not apply if a certified evaluation agency conducting certified evaluations in fields relating to courses in the relevant professional and vocational universities and professional graduate schools does not exist, or there are other special reasons, and measures prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology are being taken.

4 前二項の認証評価は、大学からの求めにより、大学評価基準（前二項の認証評価を行うために認証評価機関が定める基準をいう。以下この条及び次条において同じ。）に従つて行うものとする。

(4) The certified evaluation in the preceding two paragraphs is to be conducted in accordance with the university evaluation standard, (meaning the standards specified by the certified evaluation agency in order to conduct the certified evaluation in the preceding two paragraphs; the same applies below in this

article and the following article) upon request from universities.

5 第二項及び第三項の認証評価においては、それぞれの認証評価の対象たる教育研究等状況（第二項に規定する大学の教育研究等の総合的な状況及び第三項に規定する専門職大学等又は専門職大学院の教育課程、教員組織その他教育研究活動の状況をいう。次項及び第七項において同じ。）が大学評価基準に適合しているか否かの認定を行うものとする。

(5) For the certified evaluations in paragraph (2) and paragraph (3), certifications are to be conducted for whether or not the state of education and research (this refers to the comprehensive state of education and research, etc. in the universities under the provisions in paragraph (2) and the state of curricula, teacher organizations, and other education and research activities in professional and vocational universities and professional graduate schools pursuant to the provisions in paragraph (3). The same applies in the following paragraph and paragraph (7)) subject to the respective certified evaluations are compliant with the university evaluation standard.

6 大学は、教育研究等状況について大学評価基準に適合している旨の認証評価機関の認定（次項において「適合認定」という。）を受けるよう、その教育研究水準の向上に努めなければならない。

(6) Universities must work towards improving the education and research standards, in order to receive the certification of the certified evaluation agency (referred to in the next paragraph as "compliance certification") expressing that the state of education and research, etc. is compliant with the university evaluation standards.

7 文部科学大臣は、大学が教育研究等状況について適合認定を受けられなかつたときは、当該大学に対し、当該大学の教育研究等状況について、報告又は資料の提出を求めものとする。

(7) When universities cannot receive compliance certification for the state of education and research etc., the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology is to request that the relevant universities submit a report or documents regarding the state of education and research, etc. in the relevant universities.

第百十条 認証評価機関になろうとする者は、文部科学大臣の定めるところにより、申請により、文部科学大臣の認証を受けることができる。

Article 110 (1) A person that seeks to become a certified evaluation agency may receive certification from the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology upon application, as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

2 文部科学大臣は、前項の規定による認証の申請が次の各号のいずれにも適合すると認めるときは、その認証をするものとする。

(2) When the applications for certification under the provisions of the preceding

paragraph are deemed compliant with each of the following items, the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology is to give that certification:

一 大学評価基準及び評価方法が認証評価を適確に行うに足りるものであること。

(i) that the university evaluation standard and the evaluation method are sufficient for conducting the certified evaluation properly;

二 認証評価の公正かつ適確な実施を確保するために必要な体制が整備されていること。

(ii) that a system necessary in order to secure fair and proper implementation of the certified evaluation is maintained;

三 第四項に規定する措置（同項に規定する通知を除く。）の前に認証評価の結果に係る大学からの意見の申立ての機会を付与していること。

(iii) that an opportunity to present opinions from universities related to the results of the certified evaluation is granted, before the measures pursuant to the provisions in paragraph (4) are taken (except for notices provided in the same paragraph);

四 認証評価を適確かつ円滑に行うに必要な経理的基礎を有する法人（人格のない社団又は財団で代表者又は管理人の定めのあるものを含む。次号において同じ。）であること。

(iv) that a corporation (this includes an association or foundation without legal personality, with a defined representative or administrator. The same applies in the following item) possesses the accounting fundamentals necessary for conducting the certified evaluation in a proper and smooth manner;

五 次条第二項の規定により認証を取り消され、その取消の日から二年を経過しない法人でないこと。

(v) that it is not a corporation whose certification has been revoked as prescribed in paragraph (2) of the following article, and that 2 years have not elapsed since the day of revocation;

六 その他認証評価の公正かつ適確な実施に支障を及ぼすおそれがないこと。

(vi) that there are no other risks of hindering the fair and proper implementation of certified evaluations.

3 前項に規定する基準を適用するに際して必要な細目は、文部科学大臣が、これを定める。

(3) The details necessary when applying the standards prescribed in the preceding paragraph are to be specified by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

4 認証評価機関は、認証評価を行ったときは、遅滞なく、その結果を大学に通知するとともに、文部科学大臣の定めるところにより、これを公表し、かつ、文部科学大臣に報告しなければならない。

(4) When conducting certified evaluation, the certified evaluation agency must

notify the university of the result without delay, publicize this, and it must also report to the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

5 認証評価機関は、大学評価基準、評価方法その他文部科学大臣の定める事項を変更しようとするとき、又は認証評価の業務の全部若しくは一部を休止若しくは廃止しようとするときは、あらかじめ、文部科学大臣に届け出なければならない。

(5) When intending to change matters prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, including the university evaluation standard and method of evaluation, or intending to suspend or abolish all or part of certified evaluation duties, the certified evaluation agency must notify the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology in advance.

6 文部科学大臣は、認証評価機関の認証をしたとき、又は前項の規定による届出があつたときは、その旨を官報で公示しなければならない。

(6) When certifying the certified evaluation agency, or when there is a notification under the provisions of the preceding paragraph, it must be publicly notified in an official gazette.

第百十一条 文部科学大臣は、認証評価の公正かつ適確な実施が確保されないおそれがあると認めるときは、認証評価機関に対し、必要な報告又は資料の提出を求めることができる。

Article 111 (1) When the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology finds there is a risk that fair and proper implementation of the certified evaluation may not be secured, the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology may request the certified evaluation agency to submit the required report or documents.

2 文部科学大臣は、認証評価機関が前項の求めに応じず、若しくは虚偽の報告若しくは資料の提出をしたとき、又は前条第二項及び第三項の規定に適合しなくなつたと認めるときその他認証評価の公正かつ適確な実施に著しく支障を及ぼす事由があると認めるときは、当該認証評価機関に対してこれを改善すべきことを求め、及びその求めによつてもなお改善されないときは、その認証を取り消すことができる。

(2) When the certified evaluation agency does not respond to the request referred to in the preceding paragraph, or it submits a false report or documents, or if the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology finds it is no longer compliant with the provisions of paragraph (2) and paragraph (3) of the preceding article, or otherwise finds grounds for extreme hindering to the fair and proper implementation of the certified evaluation, the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology may request the relevant certified evaluation agency to remedy this, and when it is not remedied by that request, the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology may revoke that certification.

3 文部科学大臣は、前項の規定により認証評価機関の認証を取り消したときは、その旨を官報で公示しなければならない。

(3) When the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology revokes the certification of a certified evaluation agency pursuant to the provisions of the preceding paragraph, it must be publicly notified in an official gazette.

第百十二条 文部科学大臣は、次に掲げる場合には、第九十四条の政令で定める審議会等に諮問しなければならない。

Article 112 For the following cases, the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology must hold consultations with councils or other organizations prescribed by Cabinet Order in Article 94 of this Act:

一 認証評価機関の認証をするとき。

(i) when certifying a certified evaluation agency;

二 第百十条第三項の細目を定めるとき。

(ii) when specifying details in Article 110, paragraph (3);

三 認証評価機関の認証を取り消すとき。

(iii) when revoking the certification of a certified evaluation agency.

第百十三条 大学は、教育研究の成果の普及及び活用の促進に資するため、その教育研究活動の状況を公表するものとする。

Article 113 Universities are to publicize the state of education and research activities, in order to contribute to the dissemination of education and research results, and promotion of their utilization.

第百十四条 第三十七条第十四項及び第六十条第六項の規定は、大学に準用する。

Article 114 Provisions of Article 37, paragraph (14), and Article 60, paragraph (6) applies mutatis mutandis to universities.

第十章 高等専門学校

Chapter X College of Technology (KOSEN)

第百十五条 高等専門学校は、深く専門の学芸を教授し、職業に必要な能力を育成することを目的とする。

Article 115 (1) Colleges of technology have the purpose of teaching specialized arts and sciences in depth, and nurturing the abilities necessary for having an occupation.

2 高等専門学校は、その目的を実現するための教育を行い、その成果を広く社会に提供することにより、社会の発展に寄与するものとする。

(2) Colleges of technology are to provide education in order to realize those purposes, and contribute to the development of society by providing their

outcomes broadly in society.

第百十六条 高等専門学校には、学科を置く。

Article 116 (1) Colleges of technology are to have departments.

2 前項の学科に関し必要な事項は、文部科学大臣が、これを定める。

(2) The Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology is to prescribe the necessary matters regarding departments referred to in the preceding paragraph.

第百十七条 高等専門学校の修業年限は、五年とする。

Article 117 (1) The course term for colleges of technology is to be 5 years;

ただし、商船に関する学科については、五年六月とする。

provided, however, that for departments regarding merchant vessels, it is to be 5 years and 6 months.

第百十八条 高等専門学校に入学することのできる者は、第五十七条に規定する者とする。

Article 118 A person who may enroll in colleges of technology is to be a person prescribed in Article 57.

第百十九条 高等専門学校には、専攻科を置くことができる。

Article 119 (1) Colleges of technology may have graduate courses.

2 高等専門学校の専攻科は、高等専門学校を卒業した者又は文部科学大臣の定めるところにより、これと同等以上の学力があると認められた者に対して、精深な程度において、特別の事項を教授し、その研究を指導することを目的とし、その修業年限は、一年以上とする。

(2) Graduate courses of colleges of technology are to have the purpose of teaching special matters to persons who have graduated from colleges of technology, or persons deemed to have the equivalent or greater scholastic ability as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, to a deep and detailed extent, as well as instructing their research, and its course term is to be 1 year or more.

第百二十条 高等専門学校には、校長、教授、准教授、助教、助手及び事務職員を置かなければならない。

Article 120 (1) Colleges of technology must have a school principal, professors, associate professors, assistant professors, assistants and administrative staff;

ただし、教育上の組織編制として適切と認められる場合には、准教授、助教又は助手を置かないことができる。

provided, however, that if it is found to be appropriate as an educational organization, they may not have associate professors, assistant professors or

assistants.

2 高等専門学校には、前項のほか、講師、技術職員その他必要な職員を置くことができる。

(2) Colleges of technology may have lecturers, technical staff, and other necessary staff beyond what was referred to in the preceding paragraph.

3 校長は、校務を掌り、所属職員を監督する。

(3) The school principal takes charge of school duties, and supervises staff members belonging to the college of technology.

4 教授は、専攻分野について、教育上又は実務上の特に優れた知識、能力及び実績を有する者であつて、学生を教授する。

(4) Professors are persons who possess exceptional knowledge, abilities, and accomplishments in education or practice in their major field of study, and they are to teach students.

5 准教授は、専攻分野について、教育上又は実務上の優れた知識、能力及び実績を有する者であつて、学生を教授する。

(5) Associate professors are persons who possess excellent knowledge, abilities, and accomplishments in education or practice in their major field of study, and they are to teach students.

6 助教は、専攻分野について、教育上又は実務上の知識及び能力を有する者であつて、学生を教授する。

(6) Assistant professors are persons who possess knowledge and abilities in education and practice in their major field of study, and they are to teach students.

7 助手は、その所属する組織における教育の円滑な実施に必要な業務に従事する。

(7) Assistants are to engage in duties necessary for smooth implementation of education in the organization they belong to.

8 講師は、教授又は准教授に準ずる職務に従事する。

(8) Lecturers will engage in duties equivalent to those of professors or associate professors.

第二百一十一条 高等専門学校を卒業した者は、準学士と称することができる。

Article 121 Persons who have graduated from colleges of technology may be called Associates.

第二百二十二条 高等専門学校を卒業した者は、文部科学大臣の定めるところにより、大学に編入学することができる。

Article 122 Persons who graduate from colleges of technology may transfer to a university as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第二百二十三条 第三十七条第十四項、第五十九条、第六十条第六項、第九十四条（設置

基準に係る部分に限る。) 、第九十五条、第九十八条、第百五条から第百七条まで、第百九条(第三項を除く。)及び第百十条から第百十三条までの規定は、高等専門学校に準用する。

Article 123 The provisions of Article 37, paragraph (14), Article 59, Article 60, paragraph (6), Article 94 (limited to the parts related to standards of establishment.), Article 95, Article 98, Articles 105 through 107, Article 109 (except for paragraph (3)), and Articles 110 through 113 applies mutatis mutandis to colleges of technology.

第十一章 専修学校

Chapter XI Specialized Training College

第二百二十四条 第一条に掲げるもの以外の教育施設で、職業若しくは実際生活に必要な能力を育成し、又は教養の向上を図ることを目的として次の各号に該当する組織的な教育を行うもの(当該教育を行うにつき他の法律に特別の規定があるもの及び我が国に居住する外国人を専ら対象とするものを除く。)は、専修学校とする。

Article 124 Specialized training colleges are to be educational facilities other than those stated in Article 1, providing organizational education falling under each of the following items, with a purpose of nurturing abilities necessary for occupation or actual life, or working to improve cultural education (except what is provided by other laws for providing the relevant education, and what is exclusively targeting foreign nationals residing in our country):

一 修業年限が一年以上であること。

(i) the course term being 1 year or more;

二 授業時数が文部科学大臣の定める授業時数以上であること。

(ii) the number of class hours being equal to or more than the number of class hours specified by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology;

三 教育を受ける者が常時四十人以上であること。

(iii) there being regularly 40 or more persons receiving education.

第二百二十五条 専修学校には、高等課程、専門課程又は一般課程を置く。

Article 125 (1) Specialized training colleges will have upper secondary courses, post-secondary courses, or general courses.

2 専修学校の高等課程においては、中学校若しくはこれに準ずる学校若しくは義務教育学校を卒業した者若しくは中等教育学校の前期課程を修了した者又は文部科学大臣の定めるところによりこれと同等以上の学力があると認められた者に対して、中学校における教育の基礎の上に、心身の発達に応じて前条の教育を行うものとする。

(2) Upper secondary courses in specialized training colleges are to provide education referred to in the preceding Article, in accordance with students' mental and physical development, on a foundation of education in junior high

school, to persons who have graduated from junior high school or an equivalent school, or compulsory education school, or persons who have completed the lower courses of secondary education school, or persons who are deemed to have equivalent or greater scholastic ability as provided by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

3 専修学校の専門課程においては、高等学校若しくはこれに準ずる学校若しくは中等教育学校を卒業した者又は文部科学大臣の定めるところによりこれに準ずる学力があると認められた者に対して、高等学校における教育の基礎の上に、前条の教育を行うものとする。

(3) Post-secondary courses in specialized training colleges are to provide education referred to in the preceding Article, on a foundation of education in high school, to persons who have graduated from high school or an equivalent school or secondary education school, or persons who are deemed to have equivalent or greater scholastic ability as provided by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

4 専修学校の一般課程においては、高等課程又は専門課程の教育以外の前条の教育を行うものとする。

(4) General courses in specialized training colleges are to provide education in the preceding Article other than upper secondary course or post-secondary course education.

第二百二十六条 高等課程を置く専修学校は、高等専修学校と称することができる。

Article 126 (1) Specialized training colleges with upper secondary courses may be called upper secondary specialized training schools.

2 専門課程を置く専修学校は、専門学校と称することができる。

(2) Specialized training colleges with post-secondary courses may be called professional training colleges.

第二百二十七条 専修学校は、国及び地方公共団体のほか、次に該当する者でなければ、設置することができない。

Article 127 Specialized training colleges may only be established by the national government, local government, and persons falling under the following:

一 専修学校を経営するために必要な経済的基礎を有すること。

(i) having the necessary financial basis with which to manage a specialized training college;

二 設置者（設置者が法人である場合にあつては、その経営を担当する当該法人の役員とする。次号において同じ。）が専修学校を経営するために必要な知識又は経験を有すること。

(ii) the management having the knowledge or experience necessary to manage a specialized training college (if management is a legal specialist, it is to be the officer of the relevant legal specialist in charge of its management);

三 設置者が社会的信望を有すること。

(iii) the management having the trust of the public.

第百二十八条 専修学校は、次に掲げる事項について文部科学大臣の定める基準に適合していなければならない。

Article 128 Specialized training colleges must satisfy standards regarding matters stated in the following, as specified by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology:

一 目的、生徒の数又は課程の種類に応じて置かなければならない教員の数

(i) the number of teachers there must be in accordance with the purpose, number of students, or the type of course;

二 目的、生徒の数又は課程の種類に応じて有しなければならない校地及び校舎の面積並びにその位置及び環境

(ii) the area, location and environment of campus and school buildings there must be in accordance with the purpose, number of students or the type of course;

三 目的、生徒の数又は課程の種類に応じて有しなければならない設備

(iii) equipment there must be in accordance with the purpose, number of students or the type of course;

四 目的又は課程の種類に応じた教育課程及び編制の大綱

(iv) the outline or curricula and organization must be in accordance with the purpose or type of course.

第百二十九条 専修学校には、校長及び相当数の教員を置かなければならない。

Article 129 (1) Specialized training colleges must have a school principal and a considerable number of teachers.

2 専修学校の校長は、教育に関する識見を有し、かつ、教育、学術又は文化に関する業務に従事した者でなければならない。

(2) The school principal of specialized training colleges must have insight related to education, and had been engaged in duties regarding education, scholarly activities, or culture.

3 専修学校の教員は、その担当する教育に関する専門的な知識又は技能に関し、文部科学大臣の定める資格を有する者でなければならない。

(3) Teachers in specialized training colleges must have qualifications specified by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, regarding specialized knowledge or skills of the education they are in charge of.

第百三十条 国又は都道府県（都道府県が単独で又は他の地方公共団体と共同して設立する公立大学法人を含む。）が設置する専修学校を除くほか、専修学校の設置廃止（高等課程、専門課程又は一般課程の設置廃止を含む。）、設置者の変更及び目的の変更は、市町村の設置する専修学校にあつては都道府県の教育委員会、私立の専修学

校にあつては都道府県知事の認可を受けなければならない。

Article 130 (1) Approval must be obtained from the prefectural board of education for specialized training colleges established by municipalities, and from the prefectural governor for private specialized training colleges, regarding establishment and abolition of specialized training colleges (this includes establishment and abolition of upper secondary courses, post-secondary courses, or general courses), changes in management, and changes in purpose, except specialized training colleges established by the national government or prefectures (this includes public university corporations established independently by prefectures or in cooperation with other local governments).

2 都道府県の教育委員会又は都道府県知事は、専修学校の設置（高等課程、専門課程又は一般課程の設置を含む。）の認可の申請があつたときは、申請の内容が第二百二十四条、第二百五条及び前三条の基準に適合するかどうかを審査した上で、認可に関する処分をしなければならない。

(2) When there is an application for approval to establish a specialized training college (this includes establishment of upper secondary courses, post-secondary courses, or general courses), the prefectural board of education or the prefectural governor must give disposition regarding approval, after examining whether the contents of the application satisfy the standards referred to in Articles 124 and 125, and the preceding three Articles.

3 前項の規定は、専修学校の設置者の変更及び目的の変更の認可の申請があつた場合について準用する。

(3) The provisions referred to in the preceding paragraph applies mutatis mutandis if there is an application for approval for a change in the management, and a change in purpose of the specialized training college.

4 都道府県の教育委員会又は都道府県知事は、第一項の認可をしない処分をするときは、理由を付した書面をもつて申請者にその旨を通知しなければならない。

(4) When the prefectural board of education or the prefectural governor is to refuse the approval referred to in paragraph (1), it must notify the applicant of this in writing, accompanied by the reason for this.

第百三十一条 国又は都道府県（都道府県が単独で又は他の地方公共団体と共同して設立する公立大学法人を含む。）が設置する専修学校を除くほか、専修学校の設置者は、その設置する専修学校の名称、位置又は学則を変更しようとするときその他政令で定める場合に該当するときは、市町村の設置する専修学校にあつては都道府県の教育委員会に、私立の専修学校にあつては都道府県知事に届け出なければならない。

Article 131 The management of specialized training colleges must notify the prefectural board of education for specialized training colleges established by municipalities, and the prefectural governor for private specialized training colleges when intending to change the name, location or code of the school of

the established specialized training college, or when falling under other cases prescribed by Cabinet Order, except specialized training colleges established by the national government or prefectures (this includes public university corporations established independently by prefectures or in cooperation with other local governments).

第百三十二条 専修学校の専門課程（修業年限が二年以上であることその他の文部科学大臣の定める基準を満たすものに限る。）を修了した者（第九十条第一項に規定する者に限る。）は、文部科学大臣の定めるところにより、大学に編入学することができる。

Article 132 A person who has completed a post-secondary course in a specialized training college (limited to those which meets the standards specified by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, including having a course term of 2 years or more) (limited to persons provided for in Article 90, paragraph (1)) may transfer to a university as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第百三十三条 第五条、第六条、第九条から第十二条まで、第十三条第一項、第十四条及び第四十二条から第四十四条までの規定は専修学校に、第百五条の規定は専門課程を置く専修学校に準用する。この場合において、第十条中「大学及び高等専門学校にあつては文部科学大臣に、大学及び高等専門学校以外の学校にあつては都道府県知事に」とあるのは「都道府県知事に」と、同項中「第四条第一項各号に掲げる学校」とあるのは「市町村（市町村が単独で又は他の市町村と共同して設立する公立大学法人を含む。）の設置する専修学校又は私立の専修学校」と、「同項各号に定める者」とあるのは「都道府県の教育委員会又は都道府県知事」と、同項第二号中「その者」とあるのは「当該都道府県の教育委員会又は都道府県知事」と、第十四条中「大学及び高等専門学校以外の市町村の設置する学校については都道府県の教育委員会、大学及び高等専門学校以外の私立学校については都道府県知事」とあるのは「市町村（市町村が単独で又は他の市町村と共同して設立する公立大学法人を含む。）の設置する専修学校については都道府県の教育委員会、私立の専修学校については都道府県知事」と読み替えるものとする。

Article 133 (1) Articles 5, 6, 9 through 12, Article 13, paragraph (1), Article 14, and Articles 42 through 44 applies mutatis mutandis to specialized training colleges, and Article 105 apply mutatis mutandis to specialized training colleges with post-secondary courses. In this case, the term "to the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology in the case of a private university or college of technology, and to the prefectural governor in the case of a private school other than a university or college of technology" in Article 10 is deemed to be replaced with "to the prefectural governor"; the term "any school listed in the items of Article 4, paragraph (1)" and the term "a person prescribed in the items of that paragraph" in the same paragraph is deemed to

be replaced with "a specialized training college established by a municipality (this includes public university corporations established independently by municipalities or in cooperation with other municipalities) or a private specialized training college" and "the prefectural board of education or prefectural governor," respectively; the term "the person" in item (ii) of the same Article is deemed to be replaced with "the relevant prefectural board of education or prefectural governor"; and the term "a school other than a university or college of technology established by a municipality" and the term "a private school other than a university or college of technology" in Article 14 is deemed to be replaced with "a specialized training college that is established by a municipality (this includes public university corporations established independently by municipalities or in cooperation with other municipalities.)" and "a private specialized training college," respectively.

2 都道府県の教育委員会又は都道府県知事は、前項において準用する第十三条第一項の規定による処分をするときは、理由を付した書面をもつて当該専修学校の設置者にその旨を通知しなければならない。

(2) When the prefectural board of education or the prefectural governor is to give disposition under the provisions of Article 13, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding paragraph, it must notify the management of the relevant specialized training college, in writing, accompanied by the reason for this.

第十二章 雑則

Chapter XII Miscellaneous Provisions

第百三十四条 第一条に掲げるもの以外のもので、学校教育に類する教育を行うもの（当該教育を行うにつき他の法律に特別の規定があるもの及び第二百四条に規定する専修学校の教育を行うものを除く。）は、各種学校とする。

Article 134 (1) Miscellaneous schools are to provide education similar to school education, other than those stated in Article 1 (except what is provided in other laws for providing the relevant education, and what provides specialized training college education provided for in Article 124).

2 第四条第一項前段、第五条から第七条まで、第九条から第十一条まで、第十三条第一項、第十四条及び第四十二条から第四十四条までの規定は、各種学校に準用する。この場合において、第四条第一項前段中「次の各号に掲げる学校」とあるのは「市町村の設置する各種学校又は私立の各種学校」と、「当該各号に定める者」とあるのは「都道府県の教育委員会又は都道府県知事」と、第十条中「大学及び高等専門学校にあつては文部科学大臣に、大学及び高等専門学校以外の学校にあつては都道府県知事に」とあるのは「都道府県知事に」と、第十三条第一項中「第四条第一項各号に掲げる学校」とあるのは「市町村の設置する各種学校又は私立の各種学校」と、「同項各号に定める者」とあるのは「都道府県の教育委員会又は都道府県知事」と、同項第二

号中「その者」とあるのは「当該都道府県の教育委員会又は都道府県知事」と、第十四条中「大学及び高等専門学校以外の市町村の設置する学校については都道府県の教育委員会、大学及び高等専門学校以外の私立学校については都道府県知事」とあるのは「市町村の設置する各種学校については都道府県の教育委員会、私立の各種学校については都道府県知事」と読み替えるものとする。

(2) Provisions of the first sentence of Article 4, paragraph (1), Articles 5 through 7, 9 through 11, Article 13, paragraph (1), Article 14, and Articles 42 through 44 apply mutatis mutandis to miscellaneous schools. In this case, the term "schools stated in the following items" in the first sentence of Article 4, paragraph (1) is deemed to be replaced with "miscellaneous schools established by municipalities or private miscellaneous schools"; the term "persons prescribed in each relevant item" is deemed to be replaced with "the prefectural board of education or prefectural governor"; the term "to the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology in the case of a private university or college of technology, and to the prefectural governor in the case of a private school other than a university or college of technology" in Article 10 is deemed to be replaced with "to the prefectural governor"; the term "any school listed in the items of Article 4, paragraph (1)"; and the term "a person prescribed in the items of the same paragraph" in Article 13, paragraph (1) is deemed to be replaced with "miscellaneous schools established by a municipality or a private miscellaneous school" and "the prefectural board of education or prefectural governor" respectively; the term "the person" in item (ii) of the same paragraph is deemed to be replaced with "the relevant prefectural board of education or prefectural governor"; and the term "a school other than a university or college of technology established by a municipality" and the term "a private school other than a university or college of technology" in Article 14 are deemed to be replaced with "miscellaneous schools that are established by a municipality" and "a private miscellaneous school," respectively.

3 前項のほか、各種学校に関し必要な事項は、文部科学大臣が、これを定める。

(3) Beyond the matters referred to in the preceding paragraph, necessary matters regarding miscellaneous schools are to be prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第百三十五条 専修学校、各種学校その他第一条に掲げるもの以外の教育施設は、同条に掲げる学校の名称又は大学院の名称を用いてはならない。

Article 135 (1) Specialized training colleges, miscellaneous schools, and other educational facilities other than those stated in Article 1, may not use the title of schools stated in that Article or the title of graduate school.

2 高等課程を置く専修学校以外の教育施設は高等専修学校の名称を、専門課程を置く専修学校以外の教育施設は専門学校を、専修学校以外の教育施設は専修学校の

名称を用いてはならない。

- (2) Educational facilities other than specialized training colleges with upper secondary courses may not use the title of upper secondary specialized training school, educational facilities other than specialized training colleges with post-secondary courses may not use the title of professional training college, and educational facilities other than specialized training colleges may not use the title of specialized training college.

第百三十六条 都道府県の教育委員会（私人の経営に係るものにあつては、都道府県知事）は、学校以外のもの又は専修学校若しくは各種学校以外のものが専修学校又は各種学校の教育を行うものと認める場合においては、関係者に対して、一定の期間内に専修学校設置又は各種学校設置の認可を申請すべき旨を勧告することができる。ただし、その期間は、一箇月を下ることができない。

Article 136 (1) When the prefectural board of education (concerning those managed by private individuals; the prefectural governor) finds what are not schools, specialized training colleges, or miscellaneous schools to be providing education of specialized training colleges or miscellaneous schools, it may recommend the relevant persons to apply for approval of establishment of specialized training colleges or establishment of miscellaneous schools within a certain period; provided, however, that such a period may not be less than 1 month.

2 都道府県の教育委員会（私人の経営に係るものにあつては、都道府県知事）は、前項に規定する関係者が、同項の規定による勧告に従わず引き続き専修学校若しくは各種学校の教育を行つているとき、又は専修学校設置若しくは各種学校設置の認可を申請したがその認可が得られなかつた場合において引き続き専修学校若しくは各種学校の教育を行つているときは、当該関係者に対して、当該教育をやめるべき旨を命ずることができる。

(2) When the prefectural board of education (concerning those managed by private individual; the prefectural governor) finds relevant persons provided for in the preceding paragraph to be continuously providing education of specialized training colleges or miscellaneous schools without complying with the recommendation under the provisions of that paragraph, or if they are continuing to provide education of specialized training colleges or miscellaneous schools for cases in which approval for specialized training colleges or miscellaneous schools was applied for and refused, it may order the relevant persons to cease to provide the relevant education.

3 都道府県知事は、前項の規定による命令をなす場合においては、あらかじめ私立学校審議会の意見を聞かなければならない。

(3) In cases of giving orders under the provisions of the preceding paragraph, the prefectural governor must hear, in advance, the opinions of the private school council.

第百三十七条 学校教育上支障のない限り、学校には、社会教育に関する施設を附置し、又は学校の施設を社会教育その他公共のために、利用させることができる。

Article 137 As long as it does not impede on school education, schools may attach facilities for social education, or allow the use of school facilities for social education or other public uses.

第百三十八条 第十七条第三項の政令で定める事項のうち同条第一項又は第二項の義務の履行に関する処分に該当するもので政令で定めるものについては、行政手続法（平成五年法律第八十八号）第三章の規定は、適用しない。

Article 138 Among the matters prescribed by Cabinet Order referred to in Article 17, paragraph (3), the provisions of Chapter III of the Administrative Procedure Act (Act No. 88 of 1993) do not apply to those matters that fall under the category regarding disposition on the performance of an obligation in paragraph (1) or (2) of that Article, and are prescribed by Cabinet Order.

第百三十九条 文部科学大臣がする大学又は高等専門学校の設置の認可に関する処分又はその不作為については、審査請求をすることができない。

Article 139 A request for administrative review may not be made for the disposition or inaction regarding approval for establishment of universities or colleges of technology, conducted by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第百四十条 この法律における市には、東京都の区を含むものとする。

Article 140 Cities in this Act are to include Tokyo's wards.

第百四十一条 この法律（第八十五条及び第百条を除く。）及び他の法令（教育公務員特例法（昭和二十四年法律第一号）及び当該法令に特別の定めのあるものを除く。）において、大学の学部には第八十五条ただし書に規定する組織を含み、大学の大学院の研究科には第百条ただし書に規定する組織を含むものとする。

Article 141 In this Act (except Articles 85 and 100) and other laws and regulations (except as specially prescribed by the Special Rules for the Public Educational Personnel and Staff Act (Act No. 1 of 1949) and its relevant laws and regulations), university faculties are to include organizations provided for in the proviso of Article 85, and academic units of graduate school are to include organizations provided for in the proviso of Article 100.

第百四十二条 この法律に規定するもののほか、この法律施行のため必要な事項で、地方公共団体の機関が処理しなければならないものについては政令で、その他のものについては文部科学大臣が、これを定める。

Article 142 Beyond what is provided for in this Act, necessary matters for

implementation of this Act, which local government institutions must process, are to be prescribed by Cabinet Order, and other matters are to be prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第十三章 罰則

Chapter XIII Penal Provisions

第四百三十三條 第十三條第一項（同條第二項、第三百三十三條第一項及び第三百三十四條第二項において準用する場合を含む。）の規定による閉鎖命令又は第三百三十六條第二項の規定による命令に違反した者は、六月以下の懲役若しくは禁錮又は二十万円以下の罰金に処する。

Article 143 A person that violates the closing orders under the provisions of Article 13, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of that Article, Article 133, paragraph (1), and Article 134, paragraph (2)), or the orders under the provisions of Article 136, paragraph (2), is to be punished by imprisonment or imprisonment without work for not more than 6 months, or a fine of not more than 200,000 yen.

第四百四十四條 第十七條第一項又は第二項の義務の履行の督促を受け、なお履行しない者は、十万円以下の罰金に処する。

Article 144 (1) A person who has received a demand for performance of obligations referred to in Article 17, paragraph (1) or (2), and who fails to fulfill them, is to be punished by a fine of not more than 100,000 yen.

2 法人の代表者、代理人、使用人その他の従業者が、その法人の業務に関し、前項の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人に対しても、同項の刑を科する。

(2) When a representative, an agent, an employee or any other worker of a corporation commits a violation referred to in the preceding paragraph with regard to the business of the corporation, not only the individual offender, but also the corporation is subject to the punishment referred to in that paragraph.

第四百四十五條 第二十条の規定に違反した者は、十万円以下の罰金に処する。

Article 145 A person that violates the provisions of Article 20 is to be punished by a fine of not more than 100,000 yen.

第四百四十六條 第三百三十五條の規定に違反した者は、十万円以下の罰金に処する。

Article 146 A person that violates the provisions of Article 135 is to be punished by a fine of not more than 100,000 yen.

附 則

Supplementary Provisions

第一条 この法律は、昭和二十二年四月一日から、これを施行する。ただし、第二十二條第一項及び第三十九條第一項に規定する盲学校、聾学校及び養護学校における就学義務並びに第七十四條に規定するこれらの学校の設置義務に関する部分の施行期日は、政令で、これを定める。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1st, 1947; provided, however, that the effective date for parts regarding obligations to enroll in school for schools for the blind, schools for hearing impaired children, and schools for handicapped children provided for in Article 22, paragraph (1), and Article 39, paragraph (1), and parts regarding the obligations of establishment for these schools provided in Article 74, is to be prescribed by Cabinet Order.

第二条 この法律施行の際、現に存する従前の規定による国民学校、国民学校に類する各種学校及び国民学校に準ずる各種学校並びに幼稚園は、それぞれこれらをこの法律によつて設置された小学校及び幼稚園とみなす。

Article 2 National elementary schools, miscellaneous schools similar to national elementary schools, and miscellaneous schools and kindergartens equivalent to national elementary schools under former provisions in existence at the time of the enforcement of this Act are to be respectively deemed as elementary schools and kindergartens established pursuant to the provisions of this Act.

第三条 この法律施行の際、現に存する従前の規定（国民学校令を除く。）による学校は、従前の規定による学校として存続することができる。

Article 3 (1) Schools under former provisions (except the National School Order) in existence at the time of the enforcement of this Act may continue to exist as schools under former provisions.

2 前項の規定による学校に関し、必要な事項は、文部科学大臣が定める。

(2) Necessary matters regarding schools under the provisions of the preceding paragraph are to be prescribed by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第四条 従前の規定による学校の卒業者の資格に関し必要な事項は、文部科学大臣の定めるところによる。

Article 4 Necessary matters regarding qualifications of graduates of schools under former provisions are as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第五条 削除

Article 5 Deletion

第六条 私立の幼稚園は、第二条第一項の規定にかかわらず、当分の間、学校法人によ

つて設置されることを要しない。

Article 6 Private kindergartens are not required to be established by incorporated educational institutions until otherwise provided for by law, notwithstanding the provisions of Article 2, paragraph (1).

第七条 小学校、中学校、義務教育学校及び中等教育学校には、第三十七条（第四十九条及び第四十九条の八において準用する場合を含む。）及び第六十九条の規定にかかわらず、当分の間、養護教諭を置かないことができる。

Article 7 For elementary schools, junior high schools, compulsory education schools, and secondary education schools, it may not be necessary to have yogo teachers until otherwise provided for by law, notwithstanding the provisions of Article 37 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Articles 49 and 49-8) and 69.

第八条 中学校は、当分の間、尋常小学校卒業者及び国民学校初等科修了者に対して、通信による教育を行うことができる。

Article 8 (1) Junior high schools may provide education to regular elementary school graduates and persons who have completed the primary course of national elementary school by correspondence courses, until otherwise provided for by law.

2 前項の教育に関し必要な事項は、文部科学大臣の定めるところによる。

(2) The necessary matters regarding education referred to in the preceding paragraph are as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology.

第九条 高等学校、中等教育学校の後期課程及び特別支援学校並びに特別支援学級においては、当分の間、第三十四条第一項（第四十九条、第四十九条の八、第六十二条、第七十条第一項及び第八十二条において準用する場合を含む。）の規定にかかわらず、文部科学大臣の定めるところにより、第三十四条第一項に規定する教科用図書以外の教科用図書を使用することができる。

Article 9 (1) For high schools, upper courses of secondary education schools and special needs education schools, and special needs education class in regular class, textbooks other than the textbooks provided for in Article 34, paragraph (1) may be used, until otherwise provided for by law, as provided for by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, notwithstanding the provisions of Article 34, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Articles 49, 49-8, 62, Article 70, paragraph (1), and Article 82).

2 第三十四条第二項及び第三項の規定は、前項の規定により使用する教科用図書について準用する。

(2) The provisions provided for in Article 34, paragraphs (2) and (3) applies

mutatis mutandis to textbooks to be used pursuant to the provisions of the preceding paragraph.

第十条 第一百六条の規定により名誉教授の称号を授与する場合には、当分の間、旧大学令、旧高等学校令、旧専門学校令又は旧教員養成諸学校官制の規定による大学、大学予科、高等学校高等科、専門学校及び教員養成諸学校並びに文部科学大臣の指定するこれらの学校に準ずる学校の校長（総長及び学長を含む。）又は教員としての勤務を考慮することができるものとする。

Article 10 When granting the title of emeritus professor pursuant to the provisions of Article 106, until otherwise provided for by law, the service of the school principals (This includes chancellors and principals) or teachers of universities, university preparatory courses, high school advanced courses, professional training colleges or various teacher training schools under the provisions of the former University Order, former Higher School Order, former Vocational Training School Order, or former Teacher Training System for Schools, or schools equivalent to these schools as specified by the Minister of Education, Culture, Sports, Science and Technology, may be considered.